



# POENTJE ASESINA



## "RENT A TENT"

CUMANA PABAO CODEMSA

TELA PA FURA STOEL  
Tapijt Chikito

Cua Dras y Auto Mat Afl. 10

Lona pa dak di Auto - Toldos -  
Gazebo - Parasols - S Pools



PAG. 2

Comunidad den shock na bispo di Pasco

# Polis a instala Team Special pa investiga asesinato di Poentje Castro



**POLIS** a instala un Team Special pa investiga e asesinato di e conocido productor y presentando di e programa di television *Un Dia den Bida* John Anthony (Poentje) Castro. Ainda comunidad, coleganan di prensa y sigur famia Castro ta di shock cu e hecho horibel aki cu a tuma luga na bispo di e Pasco di Nacemento.

Segun informacion oficial di polis ayera mainta a haya e conocido presentado di television Poentje Castro asesina den su cura di cas den Apollostraat banda di Bon Bini College na Madiki.

Na momento cu e informacion a cuminsa core hopi hende a kere cu tabata un mal joke, pero segun minuutnan tabata pasa e realidad a dal Aruba completamente, Poentje Castro tabata benta morto dilanti di su cas.

## Kico a sosode?

Esaki tabata e prome pregunta cu a bini dilanti, Kico a sosode?. E pregunta aki te cu awor aki ta dificil pa contesta como kiera cu ainda no tin cla di kico a pasa.

E hecho ta cu e culpa di Sr. Castro a wordo haya pega na e porta di e garashi di su cas.

Pa loko ta trata e ora exacto di e suceso, esaki no ta conoci ainda, pero tin ta bisa cu ta den oranan di marduga.

Algun testigo a conta Polis cu nan a tende un motorcycle yega na e parcela, a scucha por lo menos 2 tiro y despues a tende e motorcycle bandona e sitio cu velocidad halto den oranan di marduga, pero como cu ta scur, no por a mira nada, bisiñanan a opta pa sigui drumi.

Ayera mainta trempa a bin topa cu Sr. Poentje Castro drumi den un plas di sanger den su cura di cas banda di su auto.

Sr. Castro tabatin dos tiro visible, uno na su brasa y uno na su cabes, cu ta sospecha di ta e tiro cu a kita su bida.

Di otro un banda tin otro informacionnan cu ta bisa cu a tende 2 tiro den carera di 10or di anochi. Ta interesante pa tene cuenta cu e hecho cu e delaster post riba e pagina di Facebook di Sr. Castro a tuma luga den carera di 10or di anochi y el a



comunica cu otro hendenan den mesun ora ey.

## Dicon?

Segun por a compronde di parti Alto Comisario di Polis Dolfi Richardson ta sospecha cu lo por ta un caso di “afrekening” pero no por confirma.

Di otro un banda ta mas cu claro cu esun cu a tira Sr. Castro a bay pa mata, pues por trata aki di un vengansa tambe.

Sr. Castro tabata conoci pa su programa *Un Dia den Bida*, caminda el a yega di trata temanan bastante pisa y cu no ta tur biaha ta cay bon cerca tur hende y porta lo tin algun hende lo por a tuma represalia den su contra.

## Crimen Organisa vs Team di experto

Den declaracion haci pa un halto miembro di polis esaki a bisa cu nan a institui un team di recherche pa bay investiga e caso aki, loke ta al caso, y ta hala atencion ta hecho cu e miembronan di e team aki ta rechenen cu tin experiencia grandi den crimen organisa.

Esey mes ora ta pone bo puntra bo mes si ta trata aki di likidacion ordena pa crimen organisa. Mientras tanto e team di recherche a cuminsa investiga e caso

aki, y ta spera di haya colaboracion di comunidad pa logra haya e persona (nan) (esun cu a tira y e autornan intelectual) di e crimen aki.

## Prensa den shock total.

Miembronan di Prensa sa reporta sucesonan hopi fastioso pero ta trata un di “su hendenan” e golpi ta mas fuerte y esey ta e caso den seno di prensa Aruba, cu ta buscando contesta na tur e preguntanan cu tin rondo e morto di nan colega.

Durante e rueda di prensa cu a tuma luga diahuebs mainta 11or polis no tabatin masha informacion pa duna, y logicamente tampoco por a duna informacion tocante e investigacion cu a caba di cuminsa, loke a resulta hopi frustrante. Mester bisa cu amigonan y coleganan a cuminsa move cu tur nan fuentenan pa busca pa sa kico a pasa y yuda resolve e crimen aki.

## Poco Informacion

Autoridadnan te ainda no tin mas informacion riba e suceso aki y a haci un apelacion na comunidad pa nan yuda resolve e crimen aki.

Ta pidi pa tur esunnan cu por tin mas informacion pa nan yama

100 of 1141 mesora. Ta recorda cu polis ta garantisa cu e persona cu duna e informacion ta keda anonimo.

## Un carera briyante, un homber hopi humano

John Anthony Castro (Poentje Castro) tabata productor y presentado di e famoso programa “*Un Dia Den Bida...*” cu tin un audiencia grandi no solamente na Aruba, pero na otro islanan di Antias y tambe Hulanda.

E ta ademas un persona kende a dedica su mes hopi den mundo di farandula, como tambe di su amor pa auto, mirando e hecho cu den pasado e tabata traha pa Seguro pa asina analisa daño na vehiculonan cu a haya accidente. E ta conoci tambe pa su coleccion grandi di bril cu e tin. Pero pa esnan cu a comparti cu ne di acerca, Poentje tabata conoci pa e amor enorme cu e tabatin pa su yiunan, cu tabata lo mas importante den su bida. Tambe e tabata cuida su tata, kende e tabata adora tambe. Na su yiunan y demas famia ta bay nos mas sincero palabra di condolencia y na cuerpo policial un palabra di aliento pa nan logra haya e criminal (nan) cu a laga 3 yiu sin nan tata.



Hues I.K. van Acker

# Minister de Mesa a abusa di poder den caso Hernabdes / Angela

SEGUN e veredicto den caso di Ritsma Lopes Hernandez y Cesar Angela contra gobierno di Aruba pa nan destitucion, hues di asuntonan laboral di empleadonan di gobierno van Acker ta considera cu tabatin abuso di poder di parti di Minister Mike de Meza.

Manera ta conoci Corte den Prome Instancia a dicta sentencia na favor di Directornan di Oficina di Impuesto despues cu nan keda destitui for di nan cargo paso gobierno a bisa cu nan no ta confia e personanan aki.

Minister de Meza a duna orden pa kita nan for di nan funcionnan y a prohibi nan pa drenta e edificio di Impuesto,

ademas a ordena pa nan duna nan cooperacion y conseho na e Team di Maneho cu ta haciendo e investigacion den e Oficina di Impuesto.

Defensa di Ritsma Lopes Hernandez y Cesar Angela a trece un experto pa evalua e rapport di KPMG, cu a señala cu esaki e raporta aki no ta balansa, caminda ta culpa Hernandez y Angela di pa e falta di personal siendo cu ta gobierno mes ta esun cu tin cu apunta y cu ta gobierno mes a para contradiccion di personal cualifica den e departamento.

E hues tambe a constata mal uso di reglanan di LAM, caminda gobierno ta bisa cu e Minister di finanzas a tuma decisionnan

cu ta bay contra di loke ta para den LAM, perhudicando Sres. Hernandez y Angela.

E ta haña cu e loke e abogadonan di gobierno a trece dilanti den nan defensa, esta cu ta trata aki di un cambio temporal di trabou, no ta na su luga.

E ta haña cu e suspension di nan clientenan tabata un abuso di parti di esun cu a tuma decision, ya cu e ta considera e medidanan aki como un forma di suspension, cu ta klop cu e ponencia di e propio abogadonan di e gobierno kendenan a bisa cu a kita nan paso deliberadamente nan a stroba e negociacionnan cu gobierno tabatin pa cu reapertura di Valero, loke a causa desconfiansa.

Hues ta bisa cu e argumentonan trece dilanti pa abogadonan di gobierno, esta cu Hernandez y Angela a stroba e negociacion di gobierno y Valero y e deficit di 11.7 milyon durante 2007 no ta base pa e suspension di e directornan di e departamento. Ademas e hues ta muestra cla cu Minister de Meza a abusa di su poder paso no ta dje pa kita of suspende ningun hende, ya cu esey ta cay den man di gobernador.

Kico awor??

Corte a dicidi ayera mainta cu, tanto Ritsma Lopes Hernandez, como Cesar Angela mester wordo poni bek den nan funcion mes ora pendiente pa atende e caso aki den un bodem procedure.

Corte tambe a deshaci e prohibicion cu tin pa nan por drenta nan trabou y tambe a deshaci e parti cu a kita nan funcion.

Pues basicamente tur cos ta bay bek na cuminsamento, pendiente pa e procedura di fondo, cu por dura sigur algun luna, pero e ora ey e pregunta bira, con ta bay sigui traha awor den Departamento di Impuesto?.

Nan tur ta bay traha apart? Of nan ta bay amplia e oficina y pone nan tur hunto pa nan traha como un "big happy family"? Ta manda e tim di maneho cas, paso awor tin cu paga salario no solamente di Hernandez y Angela, si no tambe e salario di esnan cu ta traha den tim di maneho apunta pa e Minister.

## Auto a cruza caminda dilanti motociclista y nan a dal den otro



DIARANSON anochi a drenta informe di un accidente entre un auto y un brommer dilanti Morning Supermarket na Paradera, a dirigi polis na e sitio. Na yegada a bin constata cu un auto a bay cruza e caminda sin duna e brommer preferencia y nan a dal den otro. E brommer mes a bay para bao di e auto mientras e motociclista afortunadamente a haya unicamente algun rasca di menor importancia.





Pa bo auto no fayabo durante yobida,  
haya bo wipers y tuneup kit  
na un di nos sucursalnan

Cura Cabay 145  
Tel: 584-5046

Sabana Blanco 70  
Tel: 583-4363

Shaba 1  
Tel: 587-0621



## Atraco cu arma di candela

**DIARANSON** anochi a drenta informe di un atraco arma na Wai Fat Supermarket, a dirigi polis na e sitio. Na yegada a bin constata cu en berdad 3 hoben cara tapa a drenta den e supermercado cu arma di candela den man y a manda tur esnan paden te hasta un dama cu su yiu cu tabata e ultimo cliente cumprando. E atracadornan a mande tambe pa bay patras y sinta riba e vloer mientras nan a coba den e caha di placa y a pasa man pa tur e placa cu tabata tin den e cashregister y despues a sali pafo y un testigo a logra mira nan subi un auto den cercania y bandona e area. E atracadornan a bay cu mas di 1000 florin, lagando e dama bao di un susto y yoramento como tambe e criatura.



Aruba Bankers Association  
would like to wish all of Aruba

**HAPPY HOLIDAYS  
AND A PROSPEROUS  
NEW YEAR.**

During the Year End Season the following member banks will close earlier on the following days:

**Friday, December 24, 2010: 11:00 AM**

**Friday, December 31, 2010: 11:00 AM**

**Arubabank®**  
understands



**CMB**  
CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.

**RBTT BANK**

**Something Different** X-mas Collection

*Shopping Nights*

Diabierna y Diasabra

10'or di mainta te cu  
8'or di anochi

Diadomingo

10'or di mainta te cu  
2'or di atardi

*Avenida Don Millo Croes # 51 Tel: 583-7769*

**NANKANG  
NS-2 TIRES**



175/60R13 awg 105.00  
195/50R15 awg 145.00  
205/40R17 awg 195.00  
215/40R17 awg 195.00  
215/45R17 awg 195.00  
215/35R18 awg 220.00

**special prices**

**UNLIMITED PARTS & ENTERPRISES N.V.**  
**MORGENSTER # 12-B TEL: 583 1001**



**Touch Home Decor**  
Textile & Home Decoration

*Last Minute Shopping:*  
*Ainda bo no a haci compras,*  
*pasa cerca nos*

Av. Milo Croes #51  
Dakota Shopping Paradise Aruba  
Tel. (297) 582 6614 - 593 5720

**soiVersa**  
CLOTHING & BEAUTY SALON

Introducing  
HOLIDAY  
COLLECTION  
IN STORE NOW!

Exceptional Beauty Salon Services

- HAIR BLOW DRYING
- HAIR HIGHLIGHT
- HAIR COLORING
- HAIR STRAIGHTENING
- HAIR STYLING
- NEO EXTENSIONS
- MAKE-UP
- MANICURE
- PEDICURE
- GEL NAILS
- ACRI GEL NAILS
- BODY WAX

Belgiestraat 38 | Phone: 583-3283

**DOWCO**  
Santa Cruz

Pa dianan di fiesta  
Shop y Bisti  
na bo style!

**Shopping Nights**  
17 y 23 december  
8.30 di mainta te cu 8.00 di anochi

**Diadomingo 19 december**  
9.00 di mainta te cu 1.00 di atardi

**New Collection**

Horario: 8.30 am  
NON-STOP  
6.30 PM

Becado di Aruba Scholarship Foundation

## Mireya Willems ta gradua di UCF

...you said that you would do it, and indeed you did...  
(Pickering - My Fair Lady)

NA un edad cu ta haci'e inel-  
gibel pa un studie lening di go-  
bierno, Mireya Willems, mama  
soltera di un yiu di 17 aña, a  
gradua cu un Bachelors den Ac-  
counting di University of Cen-  
tral Florida danki na e ayudo  
cu el a ricibi di e Latin America/  
Caribbean (LAC) Scholarship  
programa. Mireya a gradua di  
Broward Community College  
na 2006 cu puntonan halto y e  
no tabatin problema pa drenta  
UCF y alabes pa cualifica pa e  
programa LAC. Mireya no ta  
stop di studia. E ta bay prepara  
su mes pa e Graduate Manage-  
ment Admission Test (GMAT)  
pa e por studia MBA/Account-

ing na UCF cuminsando na  
Juni 2011. Aruba Scholarship  
Foundation ta orguyoso di por  
a yuda Mireya realisa su soño  
di logra su B.Sc. y ta dispuesto  
di yud'e sigui pa su Masters cu e  
programa LAC. Directiva di ASF  
ta extende palabranan di felici-  
tacion na Mireya y su famia. Ta  
di spera cu otro Arubiano sigui  
Mireya su lema "it's never too  
late" y realisa nan potencia in-  
telectual, maske cu nan a pasa e  
edad "normal" di studia. Como  
persona cu tambe a gradua na  
un edad grandi, casa cu tres yiu,  
ami tin un aprecio special pa  
e triunfo di Mireya. Si bo kier  
sa mas di Aruba Scholarship

Foundation y e LAC programa,  
contact clydeharms@yahoo.  
com.



## WISHING YOU THE HAPPIEST OF HOLIDAYS!

The Airport Branch  
will be closed on the  
following dates:

Friday, December 24, 2010: Closed at 11:00 AM  
Saturday, December 25, 2010: Closed  
Sunday, December 26, 2010: Closed

Friday, December 31, 2010: Closed at 11:00 AM  
Saturday, January 1, 2011: Closed

**Starting on January 2, 2011:  
The Airport Branch will no  
longer be open on Sundays.**

**CMB**

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.

Main Branch Tel: 582-3118 • San Nicolas Branch Tel: 584-6804 • Boulevard Branch Tel: 582-5528 • Noord Branch  
Tel: 586-0200 • Santa Cruz Branch Tel: 585-3777 • Airport Branch Tel: 582-3274 • Playa Linda Branch Tel: 586-0011

www.cmbnv.com



Kiwanis Key Club Colegio Arubano ta presenta e proyecto

# Role Model of the Youth 2010

**OTRO** aña un biaha mas Kiwanis Key Club Colegio Arubano ta presenta e Role Model of the Youth 2010. Un di e metanan di e proyecto aki ta pa trece algun persona cu ta haci

hopi pa hubentud di Aruba den publicidad. Un otro meta ta pa duna e personanan ehemplar aki un reconocimiento publico y premia nan pa nan bon labor.

E proyecto aki ta consisti di diferente fase. E fase prome ta e periodo di nominacion, durante cual pueblo di Aruba lo por nomina algun amistad of conocir pa reconoce nan dedicacion pa hubentud. E prome fase a cuminsa dia 22 di november 2010 y lo ta te dia 14 di januari 2011. E di dos fase ta esun na unda Kiwanis Club of Aruba ta controla e nominadonan y selecta for di nan 9 candidato. E 9 personanan aki despues lo bai riba e website [www.keyclubaruba.org](http://www.keyclubaruba.org) na unda publico por vota pa e personanan via SMS cortesía di SETAR di 28 di januari

pa 6 di maart 2011. Cualquier persona por nomina un otro via un formulario cu ta disponibel na diferente localidad na Aruba. Actualmente ya caba por registra na Bright Bakery Noord, Bright Bakery Piedra Plat, Antiraco, Van Dorp Dakota, Valero St Cruz, Valero Palm Beach y Colegio Arubano.

“Hopi bes nos conoce un persona cu semper ta yuda y stimula nos hobennan den cualquier forma sea pa nan estudio, nan deporte of nan hobby. Si bo conoce un hende asina cu ta dedica nan tempo liber pa yuda positivamente e comunidad di

Aruba sigur e por ta un candidato pa ta Role Model of the Youth pa 2010.”

E nominado mester tin e siguiente caracteristicanan:

E mester ta un persona na bida asina e por disfruta personalmente di e reconocimiento;

E aspirante mester tin minimo 5 aña ta trahando cu e actividad y trabou pa comunidad;

E nominado mester tin minimo 25 aña di edad;

E aspirante no por ta un persona cu ta of tabata den politica;

E mester ta un ciudadano di Aruba;

E no mag di tin un strafblad den ultimo 10 aña.

Pa mas informacion por bai na [www.keyclubaruba.org](http://www.keyclubaruba.org) of nos facebook page Kiwanis Key Club Colegio Arubano

One mistake can cost your COMPANY thousands \$\$\$



**Training for Managers**

Labor Law  
Updated civil code of Aruba

Disciplinary MNU  
How to use Articles of civil code to write a warning using essential facts to correct behavior and also dismissal of employees

Starting soon!

Facilitated by renowned HR professionals

**Subscribe NOW**  
Seats are limited  
Visit us TODAY!

**7331166**

**Practical Education**  
Business Intelligence Development Company.



HITNESS N.V.  
Arendstraat 124  
Tel : +297 - 588-5966  
Fax : +297 - 588-5895  
Email : info@hitess.com

**BFT Super Special**

**DEIMOS Kit**

- 1 BFT DEIMOS motor
- 2 Remote Control
- 1 pair di Photocells
- 1 Blinker cu Antenna
- 4 Plastic rack di 1m

120 V

Just Arrived

**AFI. 1015.00** BBO Included

Installacion no ta inclui.

Nos horario: Dialuna- Diabierna 8:00 am - 5:30 pm  
Diasabra di 8:00 am - 12:00 pm

**Jama nos na 588-5966**



**PROTEHA**  
bo inversion

negoshi • cas • boto • auto • cushina

**Fire Extinguishers:**

- ABC Dry-chem (2.5/ 5/ 10/ 20 Lbs)
- BC Dry-chem (2.5 Lbs)
- CO<sub>2</sub> (5 /10 Lbs)
- Class K (cushina comercial)
- Fireboy (pa boto/yate)
- Tundra

**Accessories:**

- Cabinets
- Signs
- Brackets
- Emergency lights
- LED exit signs

Pa mas informacion: 594-6399  
email: [info@mazuga.com](mailto:info@mazuga.com)  
[facebook.com/mazuga](https://www.facebook.com/mazuga)

Authorized Dealer



BENTA • INSTALACION • INSPECCION • DRECHA • SERVICE • YENA • ACCESORIOS



# WE CHANGED OUR CRUST, SAUCE AND CHEESE. THE INSPIRED PIZZA.

ORDER NOW

PEPPERONI



DELIVERY SPECIAL

2 MEDIUM  
1-TOPPING PIZZA

AWG. **30.00**

COMPLETE YOUR ORDER WITH A DRINK, SIDE ORDER OR DESSERT.

CHOCOLATE LAVA CRUNCH CAKE



**NEW**

FREE Domino's® Chocolate Lava  
Crunch Cake with purchase of a  
large BBQ Chicken pizza.

Promotion is valid only for the Hand-Tossed crust. Not valid in conjunction with other promotions. The price does not include delivery charges.  
Not valid for 1-topping specialty pizza. Ask your Domino's Pizza representative about our New Chocolate Lava Crunch Cake,  
a minimum order of 2 pieces is required.



**CALL  
NOW!**

Palm Beach

586 0333

Playa/ Tanki Leendert

582 0333

Savaneta

584 0444

**GET THE DOOR. IT'S DOMINO'S®**



# Antisocialnan a pega auto na candela



DIAHUEBS madruga a drenta informe di un auto na candela na Caya Frere Eduardo, a dirigi polis como ambulance na e sitio. Na yegada a bin constata cu aki ta trata di un Toyota Tercel blanco cual tin algun dia caba para eybanda, antisocialnan a pushe pa despues purba bay cune pero no a logra y a dicidi di pega esaki na candela. Na yegada di bombero mesora nan a domina e candela, takelwagen a transporta e vehiculo aki pa haci investigacion riba dje pa asina logra captura e malhechornan.

**A**  
**T**  
**E**  
**N**  
**C**  
**I**  
**O**  
**N**

## Orario di bishita durante dianan di fiesta

25, 26 di december '10/ 1 di januari '11  
11.30 di mainta te 8or di anochi

E cambio di orario di bishita **NO** ta valido pa *departamento di Cuido Intensivo* ni pa *departamento di Mucha*.

Orarionan di bishita di Departamento di PAAZ ta: 1.30 te cu 2.30or di merdia y di 6or te cu 7or di anochi.

*Dr. Horacio E. Oduber Hospital ta desea henter pueblo di Aruba un aña 2011 sin peliger yena cu salud, dicha y amor.*

## Balie di DIP lo ta cera for di 27 pa 31 di december 2010

DEPARTAMENTO di Infraestructura y Planificacion ta informa cu su balie lo ta cera pa publico durante e siman di 27 pa 31 di december proximo.

Dia 3 di januari 2011 lo cuminsa brinda servicio atrobe na balie di DIP.

Management Team di DIP ta pidi disculpa pa cualkier inconveniencia y alabes ta desea tur su clientenan feliz dianan di fiesta.





# GUINNESS<sup>®</sup> ESTD 1759

# CHRISTMAS

CELEBRATE WITH GREATNESS





# Food Drive 2010 di Cruz Cora y studiantenan di FEF un exito

WEEKEND pasa, 18 y 19 di december, voluntarionan di Cruz Cora y Maggy, Sirla, Cary Ann, Bernie y Sandrina di Universidad di Aruba a subi caya di Aruba pa asina por parti e macutonan di

comestible cu a wordo recauda durante e ultimo dos simanan na skolnan di Aruba. E studiantenan di IPA a haci un tremendo trabou den e recaudacion di comestible aki y a keda masha emociona

despues di a pasa rond cu Cruz Cora na tur e casnan di famia den necesidad.

Cruz Cora y e team di Universidad di Aruba kier a gradici cada





*Orario di Pasco di Nacemento*

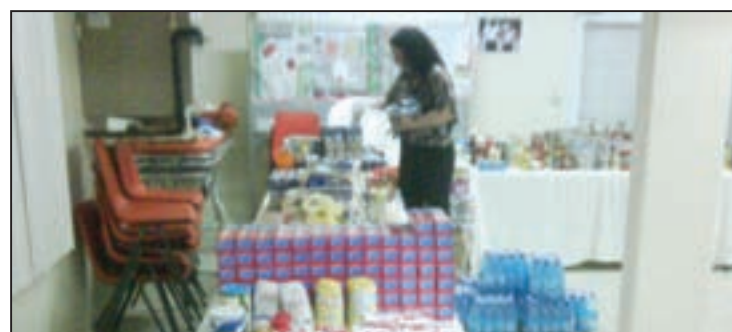
*December 24 ta sera 10pm*

*December 25 nos ta sera!*

*December 26 ta habri Sam*



*Seroe Blanco Service Station*  
*Ta desea e pueblo di Aruba*  
*Un feliz Pasco yen di Bendicion!*





**PARTICIPACION**

En coneccion cu dianan di fiesta, **SETAR N.V** ta informa orarionan di Teleshopnan y otro servicionan

Fecha	Orario
Diahuebs 23 december 2010	Oficina Administrativo na Seroe Blanco, Oficina di Cable Services, Repair Center y Departamento Tecnico
Diahuebs 23 december 2010	Teleshop Santa Cruz, San Nicolaas, Palm Beach y Itrausquin Plein
Diabierna 24 december 2010	Tur departamento (cu excepcion di Call Center y Telekiosk Airport)
Diasabra 25 december 2010	Tur departamento (cu excepcion di Call Center y Telekiosk Airport)

**Durante e periodo menciona Call Center (114, 117, 118, 121 y 139) ta keda habri normalmente.**

**SETAR N.V. ta desea henter comunidad di Aruba un Feliz Pasco.**



www.setar.aw Follow us on  

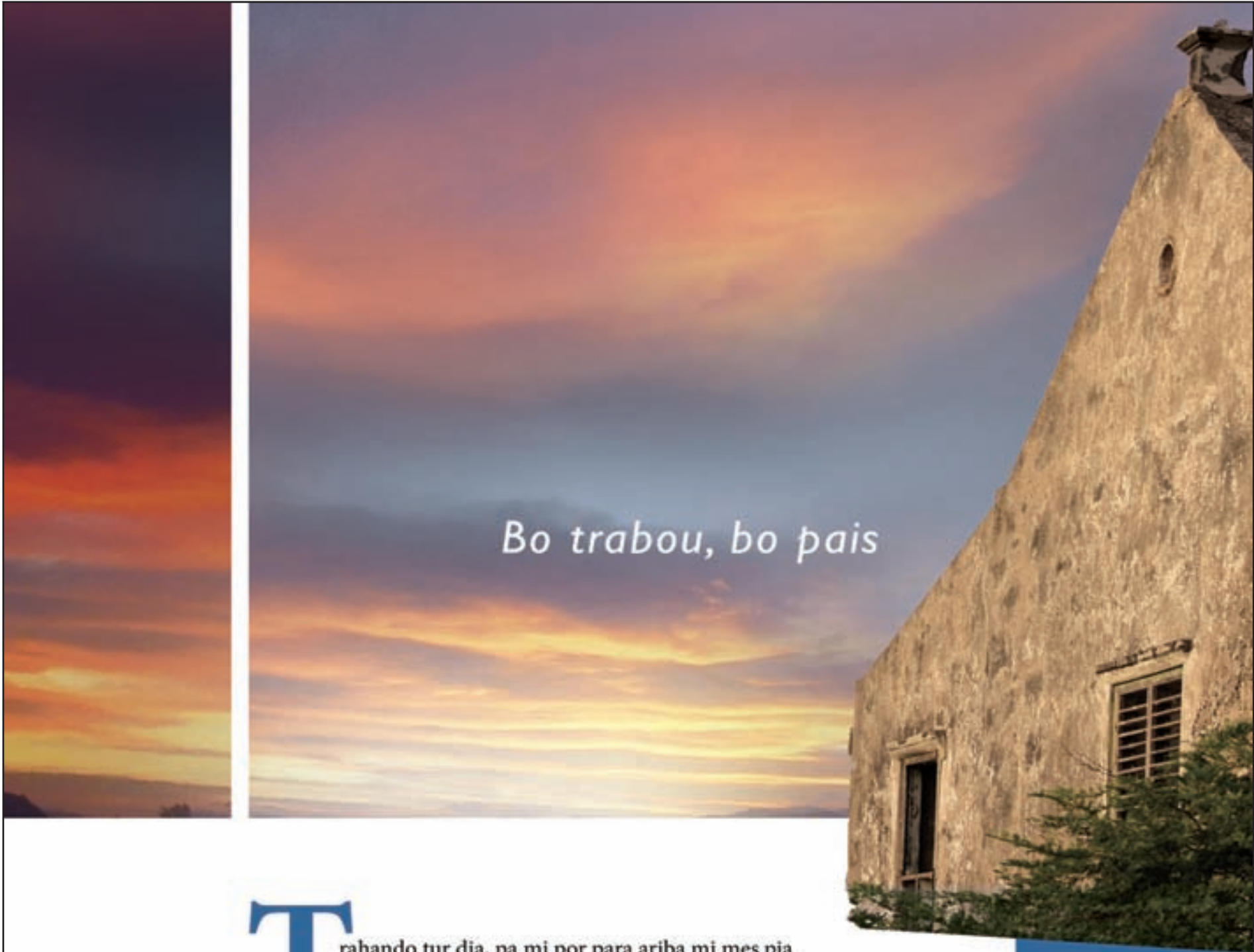
skol cu a yuda cu e proyecto

y De Schakel.

"Comparti e Magia di Pasco cu Un y Tur". Esakinan ta: Colegio Cristo Rey, Maria Regina School, Kukwisa School, Colegio San Antonio, Maria School, Colegio San Jose, Mon Plaisir Basis-school, St. Dominicus College, Reina Beatrix School, Scol Pa Nos Muchanan, Colegio Ora Ubao, Colegio Pastoor Kranwinkel, St. Anna School, Colegio Felipe B. Tromp, Washington School, Pius X School, Sint Aloysius School, International School of Aruba, Universidad di Aruba, Colegio Conrado Coronel, Juliana School

Tambe un danki di curazon ta bai na e sponsors di e proyecto cu a contribui cu producto of cash pa cumpra producto: Arugas, Aqua Windie's, Cruz Cora Aruba, Aruba Bank, Giselle Dept. Store, Conar N.V y Metacorp. Un biaha mas danki na Maggy, Sirla, Cary Ann, Bernie y Sandrina pa haci e proyecto un exito. Na voluntarionan di Cruz Cora Aruba cu a yuda cu paketa y distribui e macutonan Rowald, Heinrich, Lizienne, Reggie, Mayra y Ruben.





*Bo trabou, bo pais*

**T**rahando tur dia, pa mi por para ariba mi mes pia  
Dunando un man, na mi compañe, na mi ruman

Mi famia, mi cas, mi país  
Mi canto, mi pintura, mi raís

Mi rosea lo resona for di pariba te pabou  
Bisando:

“Aruba... Mi a cumpli cu mi trabou”

*Feliz dianan di fiesta y  
un prospero 2011*





**Rum  
Palmera**

*Pa traha e cocktail drinksnan di mihor calidad ta liquornan di Palmera Quality bo mester!*



### Christmas Martini

**Ingredients**  
 3 oz. Gin  
 1/2 oz. Dry Vermouth  
 1 tsp. Peppermint Schnapps

**Instruction:**  
 Pour the gin, dry vermouth and peppermint schnapps into a cocktail shaker half-filled with crushed ice. Shake well, and strain into a chilled cocktail glass. Garnish with a candy cane, and serve.

## Directie Informatievoorziening en Automatisering di Gobierno di Aruba a celebra nan Cena di Pasco



DEN un grupo basta ameno a tuma luga den weekend cu a pasa e tradicional cena di Pasco di e empleadonan di e Direccion di Informatica y Automatisacion di Gobierno, D.I.A. Esaki a tuma luga den e restaurant Chalet Suisse, caminda un y tur a disfruta di nan platonan sabroso y bunita presenta. Presente tambe tawata director di e departamento Sr. Hubert de Cuba cu a probecha e momento pa gradici un y tur pa nan contribucion y apoyo durante 2010 y ta spera cu esaki lo continua

durante e siguiente año. Tambe a desea cada un di e empleadonan un temporada festivo, contento y yena di dicha den compania di nan sernan keri. Sr. de Cuba a repasa tur proyectonan cu durante 2010, e departamento a conclui y tambe esnan cu ta andando. A elabora ariba e importancia di e departamento cu den tur momento mester a haci esfuersonan grandi pa por cumpli cu demanda di e clientenan y ta spera cu e empleadonan sigui haci nan esfuerso pa mantene e

metanan di e departamento, esta satisfice e necesidad di e clientela. Directie Informatievoorziening en Automatisering kier a probecha e momento aki tambe pa gradici tur departamentonan di Gobierno cu a sostene nan durante 2010 y ta desea pa cu 2011 e relacion aki bira uno mas estrecho y beneficioso pa ambos banda. D.I.A. kier a gradici un y tur y desea tur nan clientenan un feliz temporada di Pasco y cu año 2011 lo ta uno yena di satisfaccion.



Evelyn Wever-Croes ta desea

# Bon Pasco



NOS ta drentando dianan di Pasco, caminda nos ta recorda nacemento di Hesus.

Ohala cu nos por laga Hesus nace atrobe den nos curason y yena nos curason cu amor, pas y harmonia.

Mi ta desea cu bo por celebra Pasco den union familiar, of cu bo amigonan. Gosa di cada momento den e union ey.

Na esnan cu a perde un ser keri, mi ta desea forza den e dianan aki, cu ta dificil.

Mi ta spera cu recuerdonan bunita por duna bo e forza cu bo mester den e dianan aki.

Ban celebra e dianan di fiesta aki na un forma consciente, y specialmente ban trankilo den trafico, ban respeta reglanan, pa asina nos tur por pasa un Pasco feliz.



## Directie Infrastructuur en Planning (DIP)

ta participa cu su balie lo ta cera for di 27 te cu 30 di december 2010 y pues lo no por brinda servicio na publico.

Entrante 3 di januari 2011 lo brinda servicio na balie manera ta custumber.

Nos disculpa pa cualquier inconveniencia.



**NEW**

# KING MIX



**OREO**  
Chocolate Sandwich Cookies

# KING MIX



**HAVE IT YOUR WAY®**





**Leysner & de Cuba**  
accountants



*Cu hopi cariño no  
kier gradici boso pa  
tur cooperacion,  
pasenshi y  
dedicacion brinda  
den aña 2011 y  
alavas desea boso  
felix dianan di  
fiesta*

Merry Christmas  
and a  
Happy New Year  
from ALL of us



**AMERICAN  
HOME**  
ASSURANCE  
Global Reach, Local Service

Operating in 135 countries Worldwide for 111 years



Nos ta situa na Italiëstraat # 40

*Decora bo hogar na bo estilo  
y  
na un prijs economico*

*Christmas  
Shopping*



Nos ta habri: Dialuna pa Diabierna di 9'or di mainta te cu 8'or di anochi y Diadomingo di 9'or te cu 1 or di atardi





**F.T.A. ARUBA**

*Nos desean di  
curason ta pa boso  
pasa un Pasco  
yena cu paz y  
amor cu e aña  
2011 trece  
logronan grandi  
pa cada un di  
boso hopi  
felicidad.  
F.T.A.*



*Cu Paz, Amor,  
y Felicidad  
reina den tur  
cas na Aruba*

**Bon Pasco**

KROZENDIJK PEST MANAGEMENT  
AND SUPPLIES N.V.

## Quality, Service, Guarantees & Best Prices

### Baba's TV & Appliance Depot

Baba's Certified Megamall, LG Smith Blvd. Tel: 583-4557, Fax: 583-4760  
Open Monday thru Saturday 8:30 Am. 'til 8:30 Pm, On December - We're Open all Sundays

Cellular/Unlock  
Starting at

89

Cellular Digital Camera  
T Mobile/8 Mega Pixel & 3G  
Email/TV Out/Touch Screen

799

Sony Music System  
Aux-In/Dual USB  
Made for Ipod/PC, 550 RMS

799

Frigidaire  
Freezer  
From 5.1 - 25 Cu. Ft.  
Energy Saver

599

Casio Electronic Keyboard  
Professional Model/USB  
61 Piano Style

399

Frigidaire & Whirlpool  
Washing Machine  
Automatic/Heavy Duty

Daewoo

Washing Machine  
Semi Automatic  
Washer & Spinner

Special Price

Frigidaire & Daewoo  
Microwave

160

Frigidaire  
Refrigerator  
5 - 25 Cu. Ft.

Energy Saver

Special Price

Jwin Multiregion DVD

99

*We are Energy Saver  
Electronic Store!*

*\*24 Hour Service Available!*

**FREE DELIVERY  
ANYTIME!**

Sony LED 40"  
With Internet LAN  
6 HD/Sync/USB/VGA



2699

Digital Camera  
10m Underwater Camera, 12 MP



299

Home Theater



599

Sony with Wi Fi, 1000 Wts  
Home Theater with Blue Ray 3D



1299

Portable  
Daewoo/MP3/Aux-In/USB



165

Portable  
Jwin/AUX-IN  
Compact Disc, AM/FM



85

Portable Speaker  
Jwin, Digital 2.1 Ch  
Cellular/Laptop/PC

135



SILVER CROWN  
Split Air Condition



**AIR CONDITION**

9000 BTU Afl. 645.00  
12000 BTU Afl. 745.00  
18000 BTU Afl. 1095.00  
24000 BTU Afl. 1295.00

*Including 3 to 5 Meter Piping*



*Cu hopi cariño nos kier a gradici boso pa tur cooperacion, pasenshi y dedicacion. Brinda den aña 2010 y alabas desea boso felix dlanan di fiesta y un comienzo espectacular di 2011.*

*Personal di De Cuba Electricals N.V*

*Bon Pasco*

**DE CUBA**  
**Electrical Contractor NV**  
 FOR ALL ELECTRICAL INSTALLATIONS




**Post Aruba** ta desea pa abo disfruta di tur e tesoronan inagotabel y eterno di e temporada maravioso di Pasco y Aña Nobo!!!

**post aruba**  
 'Relating People'

P (+ 297) 528 POST / 528 7678  
 customerservice@postaruba.com  
 www.postaruba.com

# Selecion A a gana seleccion B den All Star game

DIABIerna ultimo na un manera unico Aruba Softball Bond a sera aña cu dos All Star Game. A forma seleccion A y seleccion B tanto masculino como femenino y a efectua dos partido. Den e partido masculino seleccion A forma pa Royal Power, Blue Stars, Interpret, RC Cola, Bad Devils y Hurricanes a gana seleccion B forma pa Gess Power, Montaña Braves, Honda Universal Trophy y Macuarima Sparl Elektra. Boxscore seleccion A 8 careda, 8 hit, 2 eror. Seleccion B, 1 careda, 2 hit, 3 eror. Ricky Salchicha Henriquez pitcher habridor di seleccion A ta resulta pitcher ganador. Tambe a mira acion Erick Pabuchi Irausquin y Poy Flanegin. Pa seleccion B Lucio Geerman pitcher habridor ta bay cas cu e derota ricibiendo relevo di Fenchí Leon. Mihor bateadornan pa seleccion A tabata Joshua Ramaday Eldrick Dijkhoff di 4-2. Pa seleccion B Gerald Tromp a bay di 3-1. Asina publico por a disfruta di un tremendo partido All Star.

**HITESS**  
 HIGH TECHNOLOGY SALES & SERVICES N.V.  
 DUTCH CARIBBEAN

*Cu e benida di e  
 niño Jesus por  
 trece pax y amor  
 den tur hogar*

*Bon Pasco*







**AD PATRES**  
funeral home

van Rensselaerstraat 2  
San Nicolas - Aruba  
E-mail: [adpatres@setarnet.aw](mailto:adpatres@setarnet.aw)

Tel.: (294) 584-2299  
584-8413  
Fax: (297) 584-2266

# “Bek Den Tempo” cu Top 40

EN conexion cu e di 10 aña di existencia di e programa “Bek den Tempo”, e duo dinamico Jhonni Bravo y Armando lo presenta diadomingo, 26 di December 2010, un programa cu e 40 cancionnan mas solicita durante e temporada aki.

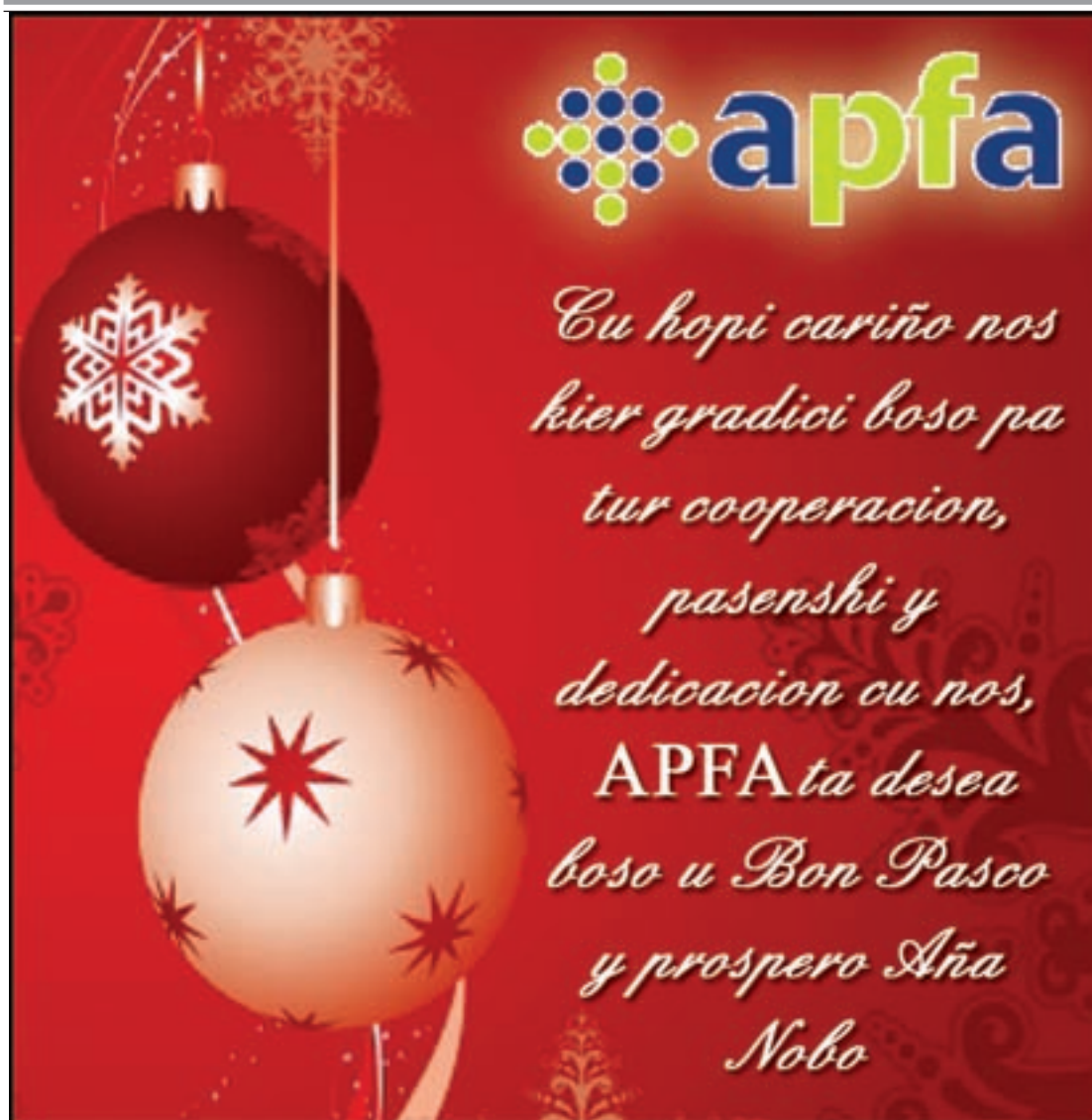
Jhonni y Armando ta invita pueblo di Aruba en general, specialmente esnan cu ta gusta e cancionnan di antes pa sintonisa Hit 94 en cadena cu Mega 88.1 diadomingo awor, cuminsando for di 5or di atardi te cu 9or di anochi, pa bin celebra hunto cu nan e di 10 aña di existencia di “Bek Den Tempo” y alabes ta desea tur nan oyentenan un Feliz Pasco.

*Cu aña 2011 trece hopi  
felicidad pa boso tur e cu a base  
di union nos por traha na  
bienestar di nos pais Aruba  
y yena cu exito*

*Bon Pasco*

**ARUGAS**  
ARUBA GAS SUPPLY





**apfa**

*Cu hopi cariño nos  
kier gradici boso pa  
tur cooperacion,  
pasenshi y  
dedicacion cu nos,  
APFA ta desea  
boso u Bon Pasco  
y prospero Aña  
Nobo*

## SETAR ta lansa Navigator GPS-Units cu mapa completo di Aruba

SETAR a anuncia cu e ta lansa su Navigator GPS-Units cu ta un sistema cu ta consisti di 3 diferente modelo di e asina yama Garmin TM models: Nan ta Nüvi 1200, 1310 y e 1410. Tur e tres modelonan aki di GPS ta bin cu e mapa di Aruba geload den nan. E mapa di Aruba ta contene 858 nombrenan di Cayanen na Aruba, 34,000+ Adresnan y 572 Puntonan di Interes. E producto aki ta bin cu capacidad di texto y di a activacion di bos pa percursa cu tin nabegacion con pa bira y yega na e adres of destinacion. E producto aki ta bin den 3 diferente size tambe cu screennan di 3.5", 4.3" y 5.0" inch.

Pa ken e servicio aki ta idealmente?

SETAR Navigator GPS-Units ta ideal pa turista y bishitantenan cu ta huur auto, motorcycle y ATV's. Por uza e sistema aki di GPS como ayudo pa servicionan di emergencia manera Polis, departamento di Brandweer y Ambulance. Otro instancianan cu lo por beneficia di e SETAR Navigator GPS-Units ta postkantoor, of compania di entrega inmediato manera "Express Delivery Services" y servicionan di Taxi. Desde awe tin e SETAR Navigator Unitnan aki obtenibel na e siguiente Teleshops: San Nicolas, Santa Cruz, Sero Blanco, Palm Beach, Iraisquin Plein y na Airport.

Pa mas informacion encuanto di e SETAR Navigators por bishita e website di Setar: [www.setar.aw](http://www.setar.aw).



### Construction Equipment & Rental Depot

Bushiri 32 - Tel. 588-5555 / Fax 588-5560  
Cura Cabai - Tel. 584-4020 / Fax 584-4023  
[info@cerdnhv.com](mailto:info@cerdnhv.com)

<b>Services</b> Land Clearing Foundation Excavation Septic Tanks Excavation Construction Site Clean-up Demolition Terrain Compacting Construction Site Illumination Crane Services Heavy Machinery Transport	<b>Rentals</b> Air Compressor Jackhammers Bobcats Cement mixers Forklifts Extended forklifts Manlifts Scissorlifts Stellages & MUCH MORE...	<b>Sales</b> Tools Hardware Fasteners Construction Equipment Construction Materials Granite, Stones & Sand Power Tools Lubricants Gardening Equipment & MUCH MORE...	<b>Service &amp; Repair</b> 2-stroke & 4-stroke Small Engine Heavy Equipment Special Orders of Original & Aftermarket Parts
---	---	--	--

**ECHO** **MQ MULTIQUIP**



We wish you a joyous  
Holiday Season  
and a wonderful  
new year



**MINISTRY OF TOURISM  
TRANSPORTATION AND LABOUR**

*Bon Pasco y Feliz Aña Nobo*  
Zalig Kerstfeest en Voorspoedig Nieuw Jaar  
Merry Christmas and a Happy New Year  
Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo

Den e dianan di fiesta aki, mi  
mas sincero deseo di union, amor  
y speranza ta bay pa cada un di  
boso. Cu Dios drama su bendicion  
den tur hogar y riba nos dushi Isla.

Otmar E. Oduber, B.Sc.  
Minister di Turismo, Transporte y Labor



# Rekenkamer Aruba a participa na cumbre na Johannesburg

RECIENTEMENTE un delegacion di Controlaria General di Aruba (Algemene Kamer) a participa na e cumbre XX INCOSAL na Johannesburg, Sur Africa. Organizacion di e cumbre ta na encargo di International Organization of Supreme Audit

Institutions (INTOSAI). E organizacion tin como 192 organo supremo di auditoria como miembro y 187 pais ta representa den e organizacion. Durante e cumbre menciona a acepta entre otro e standardnan na cual e institutonan supreme di

auditoria mester mantene nan mes na dje, esta International Standards of Supreme Institutions (ISSAI).

Algemene Rekenkamer Aruba (ARA) a haci uzo di e oportunidad pa entrega su peticion



• Bahamas • Turks & Caicos • St. Maarten

• Jamaica • St. Kitts & Nevis

• Cayman Islands • Antigua & Barbuda • St. Lucia

• St. Vincent

• Barbados

• Grenada

• Trinidad & Tobago

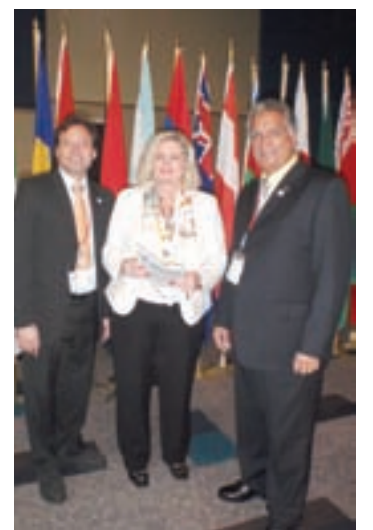
• Aruba • Bonaire

• Curaçao • Suriname

## Huntu nos ta stima nos tradicionan

Den temporada di Pasco, nos ta celebra nos culturanan y tradicionan unico den un ambiente yen di alegria.

*RBC/RBTT ta desea bo y bo ser kerinan Feliz Dianan di Fiesta!*



pa bira miembro di dicho organizacion. Presidente di ARA señor Gaby Werleman hunto cu e miembro Frederick Nuboe a haci entrega di e peticion na Monica Gonzalez, miembro di hunta di INTOSAI.

Tambe mester menciona cu pa prome bes a tuma luga un reunion entre tur e Rekenkameran di Reino, esta Aruba, Corsou, Sint Maarten y Hulanda. A palabra cu e institutonan di auditoria di Reino lo sigui coopera cu otro den futuro. Ya caba tin un cooperacion estrecho entre Algemene Rekenkamer di Aruba y di Hulanda.

Como miembro di INTOSAI, ARA por disfruta di e frutonan y benefician cu e organizacion ta ofrece pa eleva e nivel di trabou di institutonan supremo di auditoria na mundo.



# Compra N.V. su calender di año 2011 ta obtenibel

Pa mas di 12 año aportando na nos cultura

FALTANDO un siman pa nos habri e año 2011, Compra NV ta orguyoso pa anuncia cu e calender mas gusta pa e comunidad di Aruba ta obtenibel atrobe. E calender aki año tras di año a capta atencion no di nos na Aruba so pero tambe a bira popular como regalo pa e Arubiano cu ta den exterior of pa cualkier persona cu ta colecciona Cultura di diferente Pais. Pa año 2011, COMPRA a dicidi di pone nos Museo Archeologico riba e portada di e calender; un cas histórico di famia Ecury den e curazon di Oranjestad cu a wordo construí den e Museo Archeologico cu ta preserva e

cultura indjan di Aruba.

Manera tambe ta forma parti di e custumber di tur año, cada luna tin un receta special cu COMPRA su productonan, además bunita ilustración di figuranan famoso cu a destaca den sociedad Arubano riba nan fecha special. Den e calender akinan nos ta encontra e dushi recetanen prepara cu productonan di Hunt's, Peter Pan Peanut Butter, Snack Pack, Tyson, Kraft Philadelphia Cream Cheese, Frisian Flag, Mc Cain, Wesson, Kraft Shredded Cheese, Swiss Miss, Oscar Mayer cu no por falta den un Cushina. Un danki ta bay na Product Vision cu



a hinca e bunita calender akinan pa di 12 año den otro y Salt and Pepper pa a prepara e delicioso platonan den e calender y nos no por lubida Paul van Driel pa su bunita potretan. Den e edición akinan a wordo agrega Sonia Wever – Schouten (1946 – 2009); Director di edición di corant The News, Roy van Putten (1934 – 2010); Fundado y Presi-

dente di Caribbean Boxing Federation, Demetrio Maduro (1943 – 2010); Director di TeleAruba y e Programa pa nos Grandinan, Bernadette Schouten-Blanchard (1920 – 2010); Co-Fundado di corant The News, Paul Leon Samy (1923 – 2010); Fundado di Indonesie Club y di Canasta Club. Tur esnan cu ta desea di haña e bunita calender akinan por pasa

na Compra den Engelandstraat y ricibi e calender akinan den un forma gratuito.

COMPRA kier a gradici e pueblo di Aruba en general pa e sosten den e transcurso di henter e año 2010 y pa e 12 año di existencia di e calender y danki tambe na tur esnan cu ta stimula y conserva nos cultura, folklor y tradicion.

*Cu e Niño  
Hesus nace  
den bo  
curason y  
yena esaki di  
amor, alegría  
speransa y  
paz.*

**BON BINI  
CARGO SERVICES, INC.**  
WAYACA #45, ARUBA  
TEL: 5822076 / 5837955 FAX: 5838977

*Pasco ta un ocasion special unda  
nos por expresa un danki sincero  
na tur nos trahador, colega  
amistad y clientenan. Speramos  
tur por tin un temporada Feliz.*

**VICTORIA BOTTLING CO. N.V.**



# Parke Acuatico Blue Parrotfish habri atrobe

Despues di mantenimiento di temporada



*Cu e yegada d'e niño  
Jesus trece paz,  
speransa, amor y cu su  
iluminacion yuda tur  
esnan den necesidad*

**INTER  
PRINT**

Offset - Printing  
Telephone: 582 - 8852  
Telefax: 583 - 8174  
info@interprintaruba.com  
www.interprintaruba.com



*Un año yen di éxito ta den bo  
man, conta bo bendicionan no e  
problemanan. Salud,  
Speransa y Felicidad ta e  
deseonan cu nos ta desea bo pa  
cada dia den SVB*



E parke acuatico Blue Parrotfish situa riba e Isla Privada di De Palm a pasa door di un mantenimiento di temporada durante e ultimo seis siman. Un ekipo di 16 ingeniero local bou guia di un consehero Mericano di parke acuatico a traha incansablemente sin para pa completa e check list y instala un sistema auto-piloto di clorinacion cual ta siguro e condicion optimo di e awa, specialmente durante periodonan di hopi bishita.

Na final di e mehoracion y upgrade tecnico, e Parke Acuatico Blue Parrotfish ultra moderno awo ta habri y funcionando atrobe, despues cu e boton a wordo primi diasabra ultimo pa start tur e slipnan excitante bek.

E parke tambe a ricibi diseñonan nobo y sumamente bunita riba e panelnan di decoracion, haci pa e mesun artista cu a pinta e murayanan den e skina di mucha.

E Parke Acuatico Blue Parrotfish ta ofrece slipnan pa tur edad: lihe, mediano y lento, y bishitantenan por scohe e nivel di velocidad y excitacion for di entre seis slip di awa y weganan dibertido di awa pa henter e famia.





*Laga amor, paz y  
tranquilidad reina  
den tur hogar*

**Bon Pasco**

 **Aruba Airport Authority N.V.**

## Pader Jairo Maduro ta sperabo na Brasil

**PADER** Jairo Maduro di Parokia Cristo Rey, Brazil, ta manda un invitacion special pa henter pueblo di Aruba, muy en especial e parokianonan pa e misa di bispo di Pasco diabierna 24 di december. E anochi aki lo cuminsa 11or di anochi cu un concierto di Pasco pa trece tur esnan presente den e ambiente di celebracion di nacemiento di nos Salvador Hesu Cristo. Musica e anochi aki lo ta den man di God's Sons bou di direccion di Gregory Goedgedrag y Demis Thielman. Durante e concierto God's Sons hunto cu Pastor Jairo lo presenta "villancicos" y canticanan popular di Pasco cu diferente instrumento manera cuarta, kitara, tambora y tambe saxofon y trompet. Pastor Jairo ta participa cu e misa di Pasco ta cuminsa exactamente 12or di anochi y ta invita tur fiel parokiano y bishitante pa ta trempa na misa ya cu e anochi aki lo no ta un anochi pa perde. Hesu Cristo a bini pa nos salvacion, bin gosa y savoria e amor infinito di e Salvador cu nace den tur humildad pa asina esun di mas pover por identifica su mes cu ne. Hesus, siendo Dios, a nace igual na esun mas humilde pa duna di conoce cu ni rikesa of posesion ta importante dilanti di Dios.



 **BON PASCO**  
*Merry Christmas  
Feliz Navidad*

*Christmas is waiting.  
It is time to share memories, wishes, gifts and hopes.  
Share with the ones you care about.*

*Nos a bin pa keda!*

Friday	Saturday	Sunday
December 24, 2010	December 25, 2010	December 26, 2010
OPEN te cu 12or	CLOSED	CLOSED



**Nos deseo  
di curason  
ta pa boso  
pasa un  
pasco  
yena cu  
paz, amor,  
bendicion  
y salud**

**Bon Pasco**

 **ARUBA PORTS AUTHORITY NV**



# Ekipo di Volleyball di La Fama a disfruta di e Spirito di Fin di Aña



UN ekipo di volleyball di hende muhe di Club La Fama, cual ta existi ya pa mas di 65 aña na Savaneta, a wordo acompaña pa ex-hungadornan y coachnan ora cu nan a bishita Palm Beach pa come na Amazonia Churrascaria. Esaki tabata un ocasion special pa cual e miembronan por a laga nan uniformnan di volleyball na cas y a bisti nan paña elegante di fiesta, disfrutando di e famoso cuminda di e steakhouse estilo Brasileiro famoso. Aki por mira e Club La Fama na Amazonia Churrascaria.

# Diabierna ultimo Blizz 101.7 FM a hasi su apertura oficial



**DIABIERN**A ultimo den compania di invitadonan special y den un ambiente alegre, Franklin Bareño, propietario di e radio stacion di mas nobo na Aruba a haci e apertura simbolico di Blizz 101.7 FM.

Ivan Kelie jr. director di e radio stacion a hiba un speech indicando cu Blizz 101.7 FM ta conta cu e tecnologia mas avansa di radio na Aruba y Caribe y di esaki e'la haya confirmacion for di directiva di DTZ. Tambe e'la papia di e

formato di e radio bisando cu e radio ta draai musica di e Top 40's mundial, enfatisando riba musica y no papiamento prome, durante y despues di un cancion. Di e manera aki ta duna e respet mereci na e musico/cantante y ta pone musica

semper na prome lugar, di aki ta deriva e slogan di Blizz 101.7 FM "For The Love Of Music". A ser introduci tambe un manera inovativo di mercadeo radial na Aruba, esta e 2 LED billboards cu ta situa strategicamente riba e edificio di Bright Bakery na

Piedra Plat. Meta principal di e 2 LED Billboards aki ta pa duna e cliente/comerciante mas exposure ora di propaganda nan producto na Blizz 101.7 FM

Siguientemente sr. Kelie a presenta cada un di e locutoran cu lo sa di entretene e audiencia di e novedad den radio difucion na Aruba. E formato musical di Blizz 101.7 FM ta uno fresco y hopi anima cu tin como main target audiencia di e young executives. Blizz 101.7 FM ta conta cu un line up di locutor experiencia den e area di radio pero tambe tin talentonan nobo conformando un balanse absoluto di bon musica. Bon bini Blizz 101.7 FM den e ondanan radial di Aruba riba e banda FM!



# Posicion financiero APFA pa di tres cuartal 2010

RENDIMIENTO y grado di cobertura

E balor total di e inversionnan pa fin di september 2010 ta Afl. 1.651 miyon (fin di juni 2010: Afl. 1.508 miyon). Di e suma aki 32% (Afl. 523,9 miyon) ta inverti den exterior.

E rendimiento total di APFA a mehora y ta 4,4% (fin di juni 2010: 0,6%). E rendimiento riba inversion local cu ta den su mayoria balor di rendimiento fiho (vastrentende waarden) ta 4,8%. E rendimiento riba e inversionnan den exterior ta 3,5%.

APFA a produci porcentualmente mihor compara cu e puntonan di referencia (benchmarks) mas relevante. S&P 500 a produci durante e periodo aki 2,3%.



APFA ta hiba un strategia di inversion cu ta dirigi riba termino largo. E risiconan ta reparti pa loke ta trata e tipo di inversion y geografia.

E recuperacion, cu den e segundo kwartaal a manifesta riba e mercadonan internacional, a continua durante e tercer kwartaal. Expectativa positivo pa loke ta trata e resultado di empresanan ta haci cu tin sosten suficiente pa e revitalisacion di e bolsanan di balor.

Na oktober di e aña aki APFA a reduci su porcentahe di hipoteca di 8,5% te 7%. Nos clientenan di hipoteca y e participantenan den APFA a wordo informa di e adaptacion aki via e medionan di comunicacion local y durante di sesionnan di informacion di e departamento di pensioen. Cu e reduccion di e porcentahe aki, APFA por mehora su participacion den e mercado di hipoteca local.

E grado di cobertura (dekkingsgraad) ta hunga un rol importante pa e evaluacion di e posicion financiero di un fondo di pensioen. E grado di cobertura ta defini e relacion entre e capital disponibel y e provision di e obligacionnan di pensioen. E grado di cobertura ta indica con e capital disponibel ta cubri e obligacionan y pues e grado den

cual e fondonan di pensioen por cumpli cu nan obligacionnan den futuro.

E grado di cobertura di NPR na final di september 2010 ta 128,3%. E grado di cobertura minimo di NPR ta 100%. E grado di cobertura pues ta ariba e grado minimo di cobertura. E posicion financiero di NPR ta pues bon.

E grado di cobertura di PVL na final di september 2010 ta 75,3%. E grado di cobertura minimo ta 90,5%. E grado di cobertura di PVL ta keda bou di e minimo. Esaki ta encera cu ainda tin un subcobertura. Ainda no tin buffer acumula pa contraresta posibel rendimiento negativo den futuro. E areglo di pensioen di PVL mester bira mas modesto.

E Areglo di Pensioen Nobo (NPR) cu a wordo introduci entrante 1 di mei 2005, ta un areglo di salario promedio cu ta valido pa e empleadonan publico y otro empleadonan cu a drenta den servicio di gobierno of instancianan afilia na gobierno despues di 1 di mei 2005. E edad di pensioen ta 60 aña y e franchise ta aplicabel. E Ordenansa di Pensioen pa empleado publico (PVL) ta un areglo di salario final y ta valido pa e empleadonan publico cu ta den servicio di gobierno prome cu 1 di mei 2005. E edad di pen-

sioen ta 55 aña y e franchise no ta aplicabel. APFA ta administra e NPR y e PVL separadamente. E prima total di NPR ta 19,9% di e suma di base di pensioen (pensioengrondslagsom). Esaki tabata pa 2009, 19,9%. Basa riba e suma di salario (salarissom) e prima di NPR ta 12,9%. E prima total di PVL pa aña 2010 ta 68,2% di e salario (esaki tabata pa 2009 41,1%).

Na augustus di e aña aki a firma un Protocol Dialogo Social y un Acuerdo Bilateral entre gobierno y sindicatonan. Segun e Acuerdo Bilateral e participantenan di PVL lo pasa pa un areglo di pensioen

nobo den cual e derechonan adkiri te cu 31 di december 2010 ta wordo manteni (pensioen acumula y duurtetoeslag). E pensionadonan y participantenan kendenan ta cu pensioen aplasa prome cu 1 di januari 2011 ta keda wordo paga di acuerdo cu e PVL.

E areglo di pensioen NPR 2011 ta basa riba:

Areglo di salario promedio (cu resultado di salario final);

Edad di pensioen: 60 aña;

Acumulacion di pensioen: 2,15% pa aña;

Franchise (incluyendo AOV): Afl. 14.059;

A tene diferente reunion y presentacion di e areglo di pensioen nobo (NPR 2011) pa e participantenan activo di PVL.

Pa e tercer kwartaal 2010 e informacion nucleo di APFA ta manera ta sigui (cifra preliminar):

	PVL	NPR
Prima total di pensioen	68,2%	19,9%
Grado di cobertura	75,3%	128,3%
Activo	4599	1694
Pensionado	3015	1

## Horario di oficina di Serlimar y e containerpark na Parkietenbos

RELACIONA cu Pasco y Aña Nobo, Serlimar ta participa na tur negoshi y e publico general cu su servicio di cahera y oficina lo ta operando te cu 23 di december 2010. Lo asumi e servicionan menciona atrobe riba 3 di januari 2011.

P’e servicio di recoge bestianan morto si por comunica cu Serlimar libremente na 584-5080. Riba 25 di december 2010 y

riba 1 di januari 2011 Serlimar lo ta sera, pero por yama e dia siguiente, esta 26 di december 2010 y 2 di januari 2011 respectivamente, di 7.30 am te 10.00 am pa peticionnan pa recoge bestia morto. Alabes, Serlimar ta recomenda pa haci peticionnan mas tempran posibel riba 24 di december y 31 di december ya cu lo traha mitar dia riba e fechanan menciona. Por ultimo, Serlimar ta recor-

da riba e horario adapta di e weegbrug y containerpark na Parkietenbos: 24 december 2010: 6.00 am – 6.00 pm; 25 december 2010: sera; 26 december 2010: 8.00 am – 12.00 pm; 31 december 2010: 4.00 am – 4.00 pm; 1 januari 2011: sera; 2 januari 2011: 7.00 am – 6.00 pm.

Serlimar kier expresa na comunidad di Aruba su mihor deseonan p’e dianan di fiesta.



# Temporada pa mi duna na e famia di : “The Old Man And The Sea”

Skirbi pa Ruthy”Lady Ruth” Vrieswijk-Bergen



**POR** fabor permiti’ mi duna mi amor, respet y aprecio atraves di e relato aki na un di nos hendenan local cu mas y mas ta destacando aki na Aruba, ariba varios tereno, . Pasobra ta tempo di duna.

Den curason di hopi. E deseo pa duna. Duna amor, atencion, placa, regalo. Loke sea cu e por ta, hopi ta gusta duna otro “algo bunita” den e temporada dushi aki . Manera e regalo precioso di



33 aña hunto di mi cu mi casa Johan, den union matrimonial cu ta e bendicion di Dios. Su creacion bunita cu el a duna nos, un bunita isla pa biba riba. Nos salud y nos dushi famianan. Y... luganan

bunita cu tin aki na Aruba. Un di nan ta e restaurant den curason di Savaneta , banda di lama cu yama :”The Old man and the Sea”, maneha pa un hende muhe dinamico balente y hopi talentoso : Sra. Osyth Henriquez, hunto cu su dos yiu hombernan y un team excelente den cushina y waiternan amabel y hopi servicial. Si bo tin pura, e lugan aki no ta pa bo. Ta traha cu pasenshi y calidad. E ambiente ta unico, y hopi pero hopi pacifico. Nos celebracion di nos 33 aniversario di boda a cuminsa ya caba tempran den e luna bunita di December di 2010. E fecha mes, dia 21 a culmina den oranan di anochi cu un excelente dinner den “The Old man and the sea”, bou un shelo cu strea, no mucho biento, hasta e lama tabata keto....belanan cendi tur caminda, palonan di coco dorna tur na luz, mesanan dorna cu nan toke special. Turistanan y localnan comiendo nan platonan sabroso acompaña pa un of mas glas di biña. Musica suave den fondo.....un ambiente suave, dushi y hopi pero hopi relahante. Hopi, pero hopi pacifico. Mi por a tende mi mes ta pensa. Mi curason yen di gradicimento. Nos a brasa otro varios biaha, ora nos tabata cla pa sali. Bariga yen curason contento. Na salida nos a admira algun di su obranan artistico, di seda of di verf acrilico riba canvas. Ta hopi talento y inspiracion Osyth tin. Dios a dun’e y e a haci bon uzo di nan y desaroya nan. Cu mas creatividad den su mente, alma y curason, pa sigui crea y duna ainda mas tokenan special, na un cas, su cas cu el a biba den, cu awor ta e famoso res-

taurant “E homber bieu y lama”. Osyth ta un bunita Sra. dama elegante y hopi inspira. E no ta gusta buya di mas pero si cosnan bibo y excitante, y e no ta gusta para keto, semper activo, semper ocupa. Cu Dios dunele , e y su famia un Bon aña nobo, y prome cu esey un Bon Pasco pa nan tur. E ta duna oportunidad di trabao na hendenan di bon boluntad cu ta gusta sirbi otro, e ta duna di su creatividad den su arte y su bunita amistad. E ta duna turistanan y localnan un lugan super gezellig pa sinta come. Tur esakinan na un bon prijs.

No ta un fastfood restaurant, pero cu clase y tokenan personal di calidad. Algo un poco costoso pa algun, pero ta un menu varia y di calidad excelente. Bo merece di duna bo mes cos bon tambe regularmente. Y ami, Ruthy, conoci como Lady Ruth cu ta skirbi poema, ta desea di duna Osyth e palabranan aki, den e relato aki, cu ta sali for di mi curason pe, pasobra e merece.

Hopi conoce como e bunita mama di Brian y Jonathan Vieira, kendenan ambos ta toca piano asina bunita, hopi conoce pa su obranan di pintamento ariba canvas y telanan di seda, y awor e ta bon conoci tambe pa su amor y dedicacion den su restaurant “The Old man and the sea” - Mi a hasta menciona na nos salida, cu miho mi NO bisa hende di esaki, pasobra ta capaz di ta yen yen tur ora, cu nos lo no por bin riba e dia y ora cu talbes nos ta desea. Parehanan namora, parehanan di mas edad, famianan y amigonan ta bini hunto pa disfruta di nan dushi cena. Y...asina duna un yiu di tera cu ta duna na su tera den su forma. Ban duna otro “algo bunita” e Pasco aki....un abraso, un bon deseo....un regalo of hasta un cena na un di nos miho restaurantnan na Aruba “The Old man and the sea” riba e dianan cu nan ta habri. Yama nan pa mas informacion y duna bo mes e deseo di bo curason y experiencia e restaurant unico aki. Danki pa e espacio duna y pa e tempo tuma pa a lesa esaki.



*Bon Pasco  
Felis Aña nobo*

*Zalig Kerstfeest  
Gelukkig Nieuwjaar*

*Merry Christmas  
Happy New Year*

*Minister di Justicia y Enseñansa  
mr. dr. Arthur R. Dijk*



Ministerio di  
Husticia y Enseñansa





## Red Sail Sports su Fiesta Anual di Fin di Aña



Un feliz Pasco y cu e  
año nobo trece hopi  
prosperidad pa un y tur



DIAHUEBS 16 di december ultimo, Red Sail Sports a tene su fiesta di fin di año pa tur su empleadonan na pia di trabao mes den e balcon mahestuoso di The Village Mall. Tabata un anochi hopi ameno y den un ambiente di harmonia a celebra e colegialidad un cu otro. Tononan musical tabata den man di Los Duques y sigur algun a probecha di baila na e dushi ritmonan mientras otro tabata saboriando e menu suculente.





**BEST WISHES!**

Everyone at RSA extends their very best wishes for a wonderful holiday season!



Our offices will be closed on  
December 24th and December 31st after 12:00 hrs.

RSA Curaçao	Kaya Flamboyen 7	Tel.: (+5999) 767 4444
RSA Aruba	L.G. Smith Boulevard 124	Tel.: (+297) 583 0668
RSA Bonaire	Kaya Gobernador Debrot	Tel.: (+599) 717 2080
<a href="http://www.rsa.bn">www.rsa.bn</a>		

## Imeldahof a celebra e temporada di fin di aña



E restaurant popular na Palm Beach a yuda yama bon bini na e temporada di fiesta mientras cu el a sirbi y malcria un grupo di Imeldahof. Den transcurso di e ultimo simannan, gruponan grandi y chikito a bin pa celebra e temporada di fin di aña na Amazonia Churrascaria, disfrutando di delicioso cuminda y bebida, sirbi cu gran amabilidad y atencion pa detaye.



You Know When It's Real.

**NOS TA DESEA  
TUR NOS CLIENTENAN Y  
TRAHADORNAN DI WENDY'S  
UN BON PASCO Y  
FELIZ AÑA NOBO  
DANKI PA TA NOS FIEL CLIENTE  
DURANTE AÑA 2010  
WENDY'S MANAGEMENT**





E regalo di Pascu.....

BON PASCU

Zonido di kloknan di Misa

Melodia di participacion

Curazonnan ta hisa

Pa accepta un dushi bendicion

Tin un palomba blanco

Scuchando nos canto

Floria pa angelnan den gloria

Ripiti e dushi historia

Di e dia ora Christo a bin

Duna nos su paz

Cu su amor eterno sin fin

Harmonia y alegria den cada cas

Hendenan di bon voluntad

Ta proclama su luz

Cu mecha sendi den e alturanan

Cuida y guia pa angelnan

Cu Dios mes a crea cu amor

Pa nos Pascu ser inspira cu tur color

Di almanan sin miedo, sin dolor

Demonstra cu nos tur tin fe

Ora nos accept'E y kere den dj'E....

Ora nos reza na dj'E

Y biba cun'E y p'E

Cu parti di dj'E den nos cada un

Pasobra Mesia manera E no tin

ningun....

Ruthy" Lady Ruth" Vrieswijk-Bergen

Aruba, December 2010.

Mi ta desea e pueblo di Aruba  
un Felis Pasco

Y un prospero **ASCO"**

Un criatura ta puntra su tata

Papi bisa mi kiko Pasco ta ?

fiesta o nacemento di Jesús

unda casnan ta dorna cu lus

pakiko nos si no por celebra

nos cas ta scur i no ta dorna

mami no tin placa pa regalo

un kerstboom tambe ta caro

ban puntra Niño Jesús lihe

si a lubida nos adres podise

e tata cu lagrima a contesta

mi yiu Pasco ta loke nos tin

amor na abundancia sin fin

pasobra e pan riba nos mesa

ta tur loke mi por a alcanza

pa trese e cena di Pasco cas

e bela te claridad cu jamas

ta laga nos den un scuridad

corda bon e unico felicidad

ta e Amor grande unda nos

por a bin gradici Papa Dios

pa a duna nos alma claridad

e briyo precioso di bondad

cu nos tur ta yama Pasco .

COMPARTI BO CENA DI PASCO

CU UN RUMAN DEN NECESI-

DAD

PA E SINTI E CALOR DI PASCO

Autor :Omaira I. Rodríguez-

Britten.

### Gradimento/Invitacion

Pa medio di esaki nos kier a gradici tur esnan cu a  
compaña nos durante fayecimento y entierro di nos  
difunto stima:



**Rolando Maduro**  
**Mihor conoci como "Jujuchi"**

Gradimento ta bai especialmente pa Ayin y esposa  
propietaronan di St. Cruz Store y Cura Cabay Store.  
Danki na Imelda y Jul Quandus y famia. Na tur cu a  
manda flor of krans, jamadanan telefonico, messa-  
genan, telegramnan, amigonan, famia, bisina y conocir-  
nan masha danki pa boso sostén. Un danki na Ad Patres  
pa nan bon servicio.

Alabes nos kier a invita un y tur pa 3 Santo Sacrificio di  
misa na Misa Sta. Theresita na San Nicolas  
Diasabra 25 di December 2010 6:30 pm  
Diadomingo 26 di December 2010 pa 6:30 pm  
Diamars 28 di December 2010 pa 6:30 pm, después di  
misa lo tin un rosario na cas Weg Seroe Blanco 21-A



**AD PATRES**  
funeral home

Van Rensselaerstraat 2  
Tel. 842299 - 934344  
Family owned and operated

Señor ta mi wardador Mi'n tin falta di nada  
den cunucu di yerba berde E ta ponemi sosega  
Psalm 23:1.

Cu inmenso tristesa den nos curason nos ta participa  
fayecimento trágicamente di:



**Sr. Martin Carballo Mendez**

Na number di su

**Jiunan:** Nervis Carballo Muños na Venezuela

Neurys Carballo Muños

**Nieta:** Paola

**Mama di su jiunan:** Nohelia

**Bon amigonan:** Latino

Tito y esposa

**Akto di entierro ta tuma lugar Diabierna 24 di December**  
**2010 pa 10:30 di mainta na Ad Patres Funeral Home.**  
**Después saliendo pa Santana Central Sabana Basora.**

Enbez di flor of krans un donacion pa un bon causa lo ta  
altamente aprecia. Lo bai tin un box disponibel pa e bunita  
gesto aki.



**AD PATRES**  
funeral home

Van Rensselaerstraat 2  
Tel. 842299 - 934344  
Family owned and operated

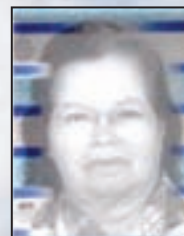
**Aurora**  
*Funeral Home*

Cumana 76  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 588-6699  
Fax: 588-6698  
Cel: 593-0857 / 560-1403

"Sunu mi a Sali for di seno di mi mama  
Y sunu lo mi drenta den scochi di tera.  
Ta Señor ta duna y ta Señor lo tuma.  
Alaba sea Señor."

Job 1.21

A bay sosega



**Regina Adela Koolman-Croes**  
**20 Februari 1946 – 21 December 2010**

**Na number di su casa:**

Juan A. Koolman

**Su yuinan:**

Rouxana y Raymond de Weever-  
Koolman

†Milton Koolman

**Su nietanan:**

Rousanne de Weever y su yui Edson  
Boekhoudt  
Selena de Weever  
Ariana de Weever

**Su mama:**

Sra. Vda. Estrolita Croes-Luminier

**Su rumanannan:**

Thelma y Francisco Thode-Croes  
Rudolf y Ella Croes-Vingal y famia  
Michel y Rosa Croes y famia  
Charles Croes y famia  
Donald Croes y famia  
Gloria Croes y famia

**Su swa y cunanan:**

Catharina Koolman y Ephrain Werleman y  
famia  
Grecia y Benito Peña-Koolman y famia  
Maria y Ito Dania-Koolman y famia  
Emancio y Cristina Koolman-Tromp y famia  
Christina Koolman y famia  
Alfonso y Sylvia Koolman-Tromp y famia  
Silvia y Davis Lampe-Koolman y famia  
Arapino Koolman y Milan Ruiz y famia

Y demas famianan, amistadnan, bisinjanan y conocir-  
nan y Club di Dama Palmita di Oro.

**Acto di entierro: Diabierna 24 December 2010 entre**  
**09.00 pa 11.00 or di mainta na Aurora Funeral**  
**Home. Pa 11.00 or di mainta lo tin un sirbishi pa**  
**descanso di nos defunto na Aurora Funeral Home y**  
**despues saliendo pa**  
**Santana Protestant na Piedra Plat.**



## Home Alone For Xmas

By: Roland W. Peterson

As I look at the T.V.  
Here is what I see

Everything in sight  
is covered white

One driver with a big lip  
caused by a slip

Flights on hold  
On the airport they sit  
young and old

No one in  
No one out  
An irritated  
passenger shout

No change in sight  
More days of white  
No aircraft ready for flight

Looks like this Xmas  
means for many  
Staying home  
Even if it is alone

## Les di Idioma

Estableci na 1993

Grupo / Individual

Mainta of anochi **Jan.10**

✓INGLES Nivel 1/2

✓PAPIAMENTO 1/2

✓HULANDES Nivel 1/2

☎ 5825893

Juff. Ras

## Computer Courses



Since 1993

Beginners / Advanced

\*WORD \*EXCEL \*CHAT

\*E-MAIL \*INTERNET

\*POWERPOINT Jan 3

\*QUICKBOOKS PRO Jan 3

Tambe: Type les y

Pakket pa 60<sup>+</sup> PENSIONADO

Tel.5880950-7438585



noticia@awemainta.com

**Tel: 583-1400**

**Fax: 583-1444**

## Aurora Funeral Home

Cumana 76  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 588-6699  
Fax: 588-6698  
Cel : 593-0837 / 560-1403

Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada  
Den cunucu di yerba berde E ta ponemi sosega  
E ta hiba mi serca di awanan keto pa mi bolbe haya forza.  
Salmo 23

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios  
nos ta anuncia cu a fayece inesperadamente :



**Sra. Juana Irena Gonzalez-Brete**  
Mihor conoci como "Loon"  
\*20-10-1950 †18-12-2010

**Na number di su:**  
**Yiunan:**

Celio Gonzalez (Lito)  
Remy Brete na Hulanda

**Nietonan stima:**

Mark Gonzalez  
Imanuel y Zachary Koolman

**Rumannan:**

†Pedro Brete  
Sra. Vda. Maria Caraballo y yiunan  
Loreta y Chomi de Mey y yiunan  
Marianita y Mario de Cuba y yiunan  
Candida y Alwin Mackintosh  
Petra y Buchi Petrocchi y yiunan  
Chita y Dito Martijn y yiunan  
Carmen y Silvio Thiel y yiunan

**Mescos cu Ruman:**

Antonio de Cuba y yiunan

**Sobrino y sobrinanan na Aruba y Hulanda**  
**Primo y primanan**

Di su swa y cuña  
Di su madrina  
Comer y compernan  
Ihanan na Aruba y Hulanda  
Su coleganan di Bestuurs Kantoor  
y di Special Olympics  
Di su amiganan y conocirnan y demas famia

**Famia:** Gonzalez, Brete, de Cuba, Caraballo, Petrocchi, de  
Mey, Maduro, Martijn, Thiel, Mackintosh, Carrillo, Themen,  
Farro, Giel, Franken, Vrolijk, Jacobs, Ras, Dijkhoff, Solognier, v/  
Blarcum, Martina y demas famia nan na Hulanda Corsow y  
Aruba.

**E entierio lo tuma lugar diamars 28 di december 2010 di**  
**2'or pa 4'or di atardi na misa Santa Anna na Noord,**  
**despues saliendo pa Santana na Noord. Loon lo ta reposa**  
**for di 11'or na cas; Sabana Liber # 74.**

**Adres pa condolencia:**

Aurora Funeral Home, Cumana # 76  
27 December 2010  
7'or pa 9'or pm

Lo bay tin un box disponibel den misa pa un donacion na  
Special Olympics.

Si nos por a lubida un of otro famia den nos tristesa nos ta  
pidi nos disculpa.

## Aurora Funeral Home

Cumana 76  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 588-6699  
Fax: 588-6698  
Cel : 593-0837 / 560-1403

Corinthians 13: 4, 5

Amor sa di soporta y ta bondadoso, e no ta envidioso; amor  
no sa broma, ni ta orguyoso. E no ta grosero, ni egoista; e no  
sa rabia lihe, ni warda renkor;

Laga e lus di pasco duna nos consuelo y hopi forza pa por  
accepta e perdida di nos estimada mama, wela, bisawela,  
suegra:



**Sra. Vda. Isabel Maria Nicolaas- Blequé**  
mihor conoci como "Mayo of Juffrouw Isabelita"  
na edad di 89 año

**Na number di su:**  
**Yiunan:**

Sra. Vda. Sigried (Grietje) Nicolaas - Kock  
Lourdes (Lucky) Nicolaas  
Carlos (Fayo) y Angela Nicolaas- Irausquin  
Jose Nicolaas y Janet

**Nietonan:**

Janice (Gini) Nicolaas y Howard van Niel  
Gregory y Natalie Nicolaas  
Shahaira Werleman y Randolph Kock  
Giovanny y Liseth Nicolaas  
Fayola Werleman y Edelmiro Schwengle  
Johen Croes  
Janine Nicolaas  
Joelly y Gilberto Arends- Croes  
Jennifer Nicolaas y Luis Melo

**Bisanietonan:**

Denise, Christine, Celine, Grendan, Georwin,  
Giovandrick, Stacey, Xoën, Joceline, Jovan,  
Jeadon, Jomar, Gilberto, Sophie, Amylee

**Cuña:**

Carmen Reynaerdt y yiunan

**Ex Nuero y nuera**

Eric Croes  
Maya Maduro  
Elizabeth Lopez

**Su ayudantenan:**

Natalie, Noelia y Sara

Demas primo y primanan, sobrino y sobrinanan,  
Ihanan, bisiñanan y demas famia: Nicolaas,  
Kock, Irausquin, Werleman, Croes, Booi, Abraham,  
Martin, Peterson, Joubert, Reynaerdt, Falkenberg,  
Wanga, Thodé, Perez Salas, Arends, Benschop, Fingal  
Melo.

**Acto di entierio lo tuma lugar diabierna 24 di**  
**december 2010 na misa San Francisco na Playa di**  
**9'or pa 11'or di mainta, despues saliendo pa**  
**Santana Central na Sabana Basora.**



**FOG FRIENDS OF GOD BOOKSTORE**

**SAVE MORE ON THESE HOLIDAYS**

with your buy of Afl. 35.- or more, get the chance to pull a discount-card on our christmas tree and get discount on your next buy of Afl. 35.- or more!  
\*only valid in december

**AVAILABLE: BIBLES BOOKS MUSIC GIFTS AND MUCH MORE...**

P: 297-5830395 NIEUWSTRAAT 34A WWW.FOGARUBA.COM OR FIND US ON

**COPY ME & Much More**

Copia buki, copia los, diseña & print di business card, binding di buki, print files di e-mail, print files di memory stick, perforacion di 2 of 3 buraco, burn + copia CD & DVD, scan, lamina y mucho mas.

Situa na: Papijon # 53 Local 1  
Pabou di Rowigini's  
Tel: 585-7889 Email: copyme@aruba@yahoo.com

**Bon Pasco y Feliz Año Nobol**

**SHOE CLINIC & REPAIR**

**NOS TA DRECHA y BENDE TUR TIPO DI:**  
Zapato, Tas, maleta, Faha y tur articulo di cuero.  
**Nos ta tiña zapato y cuero**

Nieuwstraat 34-B Tel.: 583-8832

**Mae's Flower & Gift Shop**

Flornan fresco y regalo pa tur ocasion.

Areglo di flor incluyendo regalo dorna cu blaas.  
Areglo pa mama y e recien naci y mucho mas.

Pos Chiquito 267C, Casa Del Caribe  
Tel: 584-0368 Cel: 743-3580

**Animal Rights Aruba**

**EMERGENCY PHONE NUMBERS**

Veterinary Services: 585 0400 Pick up of injured animals or animals to be euthanized

Contreras Veterinary: 587 0917, 587 4467, 993 0404

Wayaca Clinic: 582 1720

Weekend emergency: 911 Advise which doctor on call

Animal Shelter: 582 1623 Last resort

Serlimar: 584 5080, 584 6152, 584 6456 Pick up dead animals

**We save, we care, we educate!**

**Am Esthetic Alas de Belleza**

Promocion riba manicure, pedicure pa Afls. 50.00

Cejas permanent pa Afls. 130.00

**Serca nos bo beyesa ta garantisa!**

Boegoeroei 61 Cel 5658290

**Quality MOVING & TRANSPORT**

cell: 594-1550 / 594-1826

Muda sin dolor di cabez.  
Esta facil, Moving is hard.  
Let us do it for you

**We are small, but we can handle them all!!**

**TROPICAL RADIATOR**

E MIHOR SERVICIO, E MIHOR CALIDAD,  
E MIHOR RADIATOR, I E MIHOR PRIJS  
FOR ALL YOUR RADIATORS NEEDS!!!  
YOU NAME IT WE MAKE IT !!!!

CAYA G.F. BETICO CROES #248 ORANJESTAD - ARUBA  
TEL/FAX 297-5821802 CEL. 5923661/7379999

**UNDA BON LES TA GARANTISA**

Bon Pasco y Feliz Año Nobol

**RIJSCHOOL BENNETT**

Cel: 546-5700 - Tel: 582-7808  
Seroe Blanco 163-B

**SEASONS**  
OFFICE - SCHOOL - GIFTS & MORE

Caya G.F. Betico Croes 63  
Oranjestad, Aruba, P.O. Box 5179  
Tel: (297) 582-6367 Fax: (297) 582-6467  
email: seasonsandmore@hotmail.com

**Nos a ricibi Mens Erg Je Niet, hopi sorto di puzzel y regalo pa Sinterklaas.**  
Sinterklaas ta dia 4 dec den Seasons  
2or pa 3or, pasa cumpra e regalo lo tin snacks y drinks pa e muchanan.

**E.H. ALUMINIUM EXPERT**

**PORTA, BENTANA, HEKWERK PA CAS Y PA NEGOSHI, INSTALACION DI GLAS Y REPARACION GENERAL**

**Nos ta cumpli sigur !**

Contact:  
Ermelyne Hoevertsz  
Seroe Patrishi 14D  
Tel: 742-1800 Fax: 583-0960  
email: aluminium.expert@gmail.com

**Servicio pa Comunidad****Telefon di Emergencia**

Number di emergencia	911
Polis	100
Brandweer	582-1108
Ambulance O'stad	582-1234
Ambulance S.N.	584-5050
Hospital	587-4300
Centro Medico	524- 8833

**Botica na Warda**

Pabou di Brug: Botica Eagle  
Pariba di Brug: Botica

**Dokter na Warda**

Pabou di Brug: dr.  
Pariba di Brug: dr.

**Otro Servicionan**

Setar Info	118
Digicel Info	145
Setar	582-5151
Elmar	582-3700
WEB	525-4600
Serlimar	584-5080
Rode Kruis Aruba	582-2219
FADA	583-2999
AA/NA helpline	583-8989
Fund. Abuso Sexual	582-4433
Fundacion Guia'mi	587-1677
Fund. Muher	
den Dificultad	583-5400
Fund. Tel. Pa Hubentud	131
	588-6138
Accion Rescate	584-2718
Centro Kibrahacha	588-3131

**Polis**

Polis Tipline	11141
Oranjestad.	582-4000
San Nicolas	584-5000
Savaneta	584-7000
Santa Cruz	527-2900
Noord	587-0009
Strandpolitie	586-3003
Balashi	585-2500
Aeropuerto	524-2424
Aruba Transfer Tour & Taxi	
	583-2856
	582-2116
Best Taxi Services	588-3232
Coop. Ver. Tas	587-5900
ATS	583-5361
Arugas	585-1198
S.O.S. Teleayudo	583-1190

**EDITA PA:** The Media Group,

Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba,  
tel. (297) 583-1400, fax. (297) 5831444,

**E-mail:** noticia@awemainta.com.

**CUENTA DI BANCO:** C.M.B. #229-82600.

**ABONEMENT** Afl.25.00 pa luna.

**ORA DI OFICINA:** Dialuna pa Diabierna

8 a.m. - 5 p.m.

**IMPRENTA:** Imprenta Nacional Arubano.

**DIRECTOR:** Victor "Toko" Winklaar & Victor R. Winklaar

**REDACCION:** noticia@awemainta.com.

**BENTA DI AVISO:**  
sales@awemainta.com



# Boutique Keyla

Paradera 84. Tel: 582-1164 / 593-1189

Nos ta ofrece  
Paña size small te cu 3x  
Pa hoben te cu hende grandi di bon gusto  
y pa tur ocasion. Nos tin layaway plan.

Habri tur Diadomingo durante luna  
di December di 10am – 2 pm



## MESTER URGENTE

### Nederlandse bijlesgever na cas

- 4e klas basisschool
- Tur vak
- 3x pa siman pa 1½ ora pa dia
- Residencia: Cumana Area

Por tuma contacto:  
**793-2424 of 739-1212**

# Labco

## MEDICAL / HOME HEALTHCARE

RENTAL/SALE of Medical & Home- Healthcare

- \* Wheelchairs
- \* Beds
- \* Walkers
- \* Bathchair
- \* Commodes
- \* Crutches / Canes
- \* Oxygen Concentrators/Cylinders

**Difficulty Walking**  
**Rent a portable electro scooter**  
(Fits in all cars, trucks, 41lbs).

**24 Hours Services!**

Tel: 582-6651 Fergusonstraat #52, Dakota



## Caribbean Laundry, La Salle straat 26 lokal 2

(Dilanti Imelda Kleuterschool)

Tel: 5883553

Dialuna pa Diasabra 8am – 8pm  
Diadomingo 8am – 2pm  
Sera Diahuebs

*"Nos ta e laundromat mas amable y servicial"*




## CLASIFICADO

# 3 DIA PA SOLAMENTE 25 FLORIN

YAMA 583-1400 | EMAIL:  
AVISO@AWEMAINTA.COM


## Horoschoop



### Aries

21 Mrt - 20 Apr


Tin un necesidad awor den bo bida di establecé riba basenan firme y cultivá armonia y comprension pa bo sernan querí



### Tauro

21 Apr - 20 Mei


Aceptá loke no por cambia Confia solamente den loke bo por logra y traha duro riba bo felicidad



### Geminis

21 Mei - 20 Jun


Aunke nan no ta di acuerdo cu bo, bo ta vence e debate o confrontacion.



### Cancer

21 Jun - 20 Jul


Tene pasenshi na ora di biaha o planeá algun actividad awe. Tin algun contratiempo cu ta hacibo kier cambia di plan último ora, pero si bo analisa bon toch por tin alternativa.



### Leo

21 Jul - 20 Aug

Bo ta recuperando bo salud. Bo por pensa tambe pa haci mas ehercicio na aire liber, come saludabel y haci mas deporte.



### Virgo

21 Aug - 20 Sep


Bo ta romántico y masha sentimental. No tuma na serio chansanan di mal gusto, e por ta hasta prêt.



### Libra

21 Sep - 20 Okt


Bo seguridad y estima propio ta den su máximo. Bo ta haña tur loke bo ta deseá n'e momento cu bo kier no exagera si.



### Scorpio

21 Okt - 20 Nov


Ora tin cosnan cu bo no gusta, bo ambiente ta bira tenso. Tur cos ta dependé di con bo ta reacciona pa por haci e cosnan bon y cu tur cos ta sali manera bo a planeá.



### Sagitario

21 Nov - 20 Dec


Di kier compartí bo bon suerte cu otro nan, ta dunabo hopi bon beneficianan económico. Bo actitud ta mantené semper un situacion faborabel. .



### Capricornio

21 Dec - 20 Jan


No pèrdè pasenshi cu cosnan cu no tin importancia. Ahustá tur desicion p'e realidad di momento



### Aquarius

21 Jan - 20 Feb

Poco poco bo ta logra si bo sigui cultivá bo bida social un bon fama y portanan lo ta habri pa bo éxito..



### Piscis

21 Feb - 20 Mar

Tur loke bo mester busca ta apoyo y lo bo hañ'é na bo banda spiritual y e confiansa cu bo tin den bo mes.tambe ta aumenta



# Pieche's Ice Cream

**Pieche's ta invoca riba Ice Cream di sabornan Tropical, traha cu Fruta Fresco. Tambe nos ta invoca riba Ice Cream y yoghurt sin Sueu, pa consumidornan riba diet of diabeticonan.**

**PA PEDIDO POR TUMA CONTACTO CU**  
**TEL: 588-7871**

**UN BEZ PURBA  
HUHHMMMMM  
NO TIN PA IQUALA**



## TIPO DI CAMBIO OFICIAL

### Valido pa 24 december 2010

Placa Extranhero	Bank Papieren	Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen	Benta na Publico
US Dollar	1.77	1.78	1.80
CAN Dollar	1.73	1.75	1.77
Engelse Pond Sterling	2.68	2.73	2.79
Zwitserse Frank per CHF. 100	185.17	185.89	186.69
Ned.Ant. Gulden per ANG. 100	98.00	100.00 biljetten chq./overboeking	100.20 100.00
Japanse yen per JPY. 10.000	211.63	213.56	215.71
Euro per XEU. 100	230.57	232.68	235.01



**Provision di Devisa 1.3%**  
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.  
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambianan di placa extranhero.

**BANCO DI CARIBE**





**PINOCCHIO**  
Kerkstraat #16 - Tel: 582-2266



**AWA TA JOBE ATROBE?.....  
TIN MUCHO SOLO??**

**NO WORRY...NOS TA HUUR BO TENT PA  
CUALKIER OCASION !!**

**PINOCCHIO Tel:582-2266 / 564-1977**



**ROMERO**  
HOME HEALTH CARE SERVICES

Health Care at *flexible* hours in the comfort of your own home by a registered professional.

Specialized in :

- After surgery care (also esthetics)
- Wounds ( all kind)
- Diabetics care
- In bed patients
- Stoma care (all kind)
- Geriatrics with behavioral problems
- Preventive measures, group training and much more.

For questions or appointments call : ( 297) 5929528 or e-mail us at: [romerohealthcare@gmail.com](mailto:romerohealthcare@gmail.com)  
The first home assessment is FREE. We work weekends.

## TA BENDE

**TERENO NA PLAYA**  
2 percela eigendom  
1 (1-H.) di 691 m2  
1 (1-I.) di 686 m2  
Afl. 175,00 P/m2

Pa cumprado serio.  
Tel: 582-2188

## Aruba Limpi

- Ta Chapi
- Corta tur sorto di mata y/of troncon
- Ta recohe sushi
- Mantention semanal/ mensual
- Tel: 738 7943

I ora nos caba nos mes ta hiba na Dump



**Universal Enterprises**  
**Megaan Auto Parts N.V.**

**Hubert Loefstop**



Av. Don Milio Croes # 8  
Dakota, Aruba  
D.W.I



Phone / Fax : 297-588-3750  
Cel.: 297-561-9994  
E-mail: [hloefstop@yahoo.com](mailto:hloefstop@yahoo.com).

**DANKI  
PA YAMA**

E celular aki ta dibo si bo tip conduci na un articulo exclusivo



**HOTLINE  
733-8477**

**Digicel**  
E Red Mas Grandi y Mhor.



**FOR SALE**

**Black 1998 Chevrolet GMC V8 PICK UP  
CHEYENNE 400SS**



- \*Airco \*Radio
- \*Power Window y Lock
- \*Converter instala di 1500 watt den dje pa uso di coriente 110 volt
- \*den bon condicion

**Afl. 8900  
prijs ta discutibel**

**Yama 582-2266 of 564-1977**

**AWE Mainta**  
[noticia@awemainta.com](mailto:noticia@awemainta.com)

**Tel: 583-1400**  
**Fax: 583-1444**

**Bearings MASTER**

**NOS A MUDA!**

Awor cu un lugar mas amplio,  
pa sigi ofrece e surtido mas amplio riba Aruba!  
**Bearings Master... E lugar pa bo bearing!**  
(net pabou di e retonde na Paradera)

**Shiribana 14D ~ 568-3133**



**OCHIE POCHIE**  
BABY CLOTHES, GIFTS & MORE

**OchiePochie, bo cas pa pañanan pa baby te cu muchanan di 4 aña, pa mucha muher y mucha homber.**

**OchiePochie a caba di ricibi mercancia nobo. Nos a haya paña specialmente pa e dianan di fiesta.**

**Bin admira nos bunita collection di bon calidad y na bon prijs.**

**Nos ta situa den windstraat 22 bandi e parkinglot di ennia building.**

**Orario: Dialuna pa Diasabra di 9am-1pm / 3pm pa 6pm**  
**Tel: 5889936**



# Duna un obra di Arte na San Pedro



UN bunita gesto a tuma luga Diadomingo mainta 19 di december.

For di trempan e alumnonan di Kinderatelier bao guia di nan docente di Arte Sra. Miriam de l'Isle a presenta na e porta di St. Michael y San Pedro Paviljoen na Oranjestad.

Pa 10 or di mainta e alumnonan a drenta e recreatiezaal di Paviljoen, acompaña cu musica di cuarta di e grupo di gaita di Maria Scol.

Nan a wordo ricibi door di e Directeur di S.A.B.A. Sr. Rokebrand y Sra. Gloria Granger - hoofd verpleeghuis.

Tambe e grandinan cu ta residencia na e Paviljoen tawata presente.

E alumnonan a trece den nan man un obsekio pa e grandinan - nan mes a pinta un obra di Arte pa esaki wordo poni den camber of hadrey di e Paviljoen y asina trece alegria pa un y tur.

E idea di e bunita gesto aki a bin di Sra. Jessica Croes kende ta mama di Gilberto y Mario Croes - alumnonan di Miriam de l'Isle pa varios año.

Stichting Algemeen Bejaardenzorg Aruba (S.A.B.A.) a keda encanta cu e idea pa e donacion aki. Tras di esaki kier a pone enfasis na e parti educativo di siña e muchanan e importancia pa "duna" na otro.

E grandinan tawata hopi contento di por a ricibi e muchanan y a keda sumamente contento cu e regalonan.

Meneer Rokebrand a duna pa-labra di gratitud y a invita pa bin libremente otro biaha ya cu pa e grandinan ta hopi importante di keda den contact cu e maatschapij y vooral cu e hubentud.

E grupo di gaita a toca masha

bunita algun areglo musical di nan mes, despues e obranan a wordo entrega, y tur hende a wordo getreat cu bolo y refresco. En total 18 alumnonan di Kinderatelier cu a pinta un obra.

Nan ta: Daniel Leo - Aimar Erasmus - Duanthy Tjong Kon San - Kyrach Penja - Kate Petrochi - Chantal Morel - Nahib Barroso - Tita Barroso - Amara Rojer

- Eugeney Rosaria - Tamika van Boheemen - Zena Adams - Ruth Chen - Lily Chen - Uri Barenjo - Benay Statia - Mario Croes y Gilberto Croes. Miriam de l'Isle tambe a regala un obra di su mes.

No tur alumnonan por a bin pa via di nan vakantie pero tur 24 obra a wordo entrega.

Mi kier alaba señor ador'e y glorifica su nomber te den eternidad.  
A bai sosega den reino di señor  
Na Corsow



**Patricia Kelly**  
Mihor conoci como "Shelly"  
26-06-1963 + 19-12-2010  
+ Pearl Williams  
+ Marco & Swinda Kelly Petronella  
Rachel Jansen  
Jeanluc Jansen  
Andreina Jansen  
Sulyn Fluonia  
Joshua Fluonia  
Hydrienne Kelly  
Romulo Kelly y famia  
Johnny Kelly y famia  
Veronica Kelly y famia  
Orlando na Aruba y Hans na Hulanda

**Mama  
Tata  
Juinan:**

**Rumannan:**

**Rumannan di criansa:**

Mildred Perez y yuinan  
Ilkania Perez y yuinan  
Ricardo Perez y famia  
Viola Perez y yuinan na hulanda  
Fernando "Nando" Perez y yuinan  
Marina Perez y yuinan  
Esneyda Perez y yui  
Eduardo "Lalo" y famia  
Theresita Farro- Kelly  
Antonia Jansen - Kelly na corsow  
Pedro Quandus na Aruba

**Tantanan:**  
Subrina (o)nan, prima(o)nan na Corsow, Aruba y Hulanda  
Famianan: Williams, Kelly, Farro, Jansen, ,Perez, Petronella, Pieterella, Lopez, Herrera, Tromp, Giel, Figaroa, Wolff, Hernandez, Fluonia, Ponson y demás famianan na Aruba, Corsow y Hulanda.

**Acto di entierro lo tuma lugar: 27 December 2010 na Corsow**  
**Lugar: Casa mortouria El Señorial na van Leeuwenhoekstraat**  
**Ora: 09:00 a.m. pa 11:00 a.m. después pa santana católico na Santa Maria.**  
Nos ta pidi disculpa si den nos tristesa nos por a lubida un of otro famia.



## 2011 COURSES

	<del>REGULAR</del>	<del>TE DEC.22</del>
• OFFICE ASSISTANT	<del>FL.1100</del>	<del>FL.650</del>
• OFFICE COORDINATOR	<del>FL.675</del>	<del>FL.450</del>
• SUPERVISION BASICO	<del>FL.475</del>	<del>FL.250</del>
• SUPERVISION AVANSA	<del>FL.775</del>	<del>FL.250</del>
• RECEPTIONIST LEVEL 1	<del>FL.475</del>	<del>FL.250</del>
• ADMINISTRATIVE ASSISTANT	<del>FL.1250</del>	<del>FL.725</del>
• SALES & MARKETING (SM)	<del>FL.975</del>	<del>FL.575</del>
☎ 5880950-7438585 developmentaruba@live.com		

**Aurora**  
*Funeral Home*

Cumana 76  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 588-6699  
Fax: 588-6698  
Cel: 593-0857 / 560-1403

Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada  
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.  
E ta hibami na awa trankil,  
Pa mi bolbe hanja forsa.  
Salmo: 23

A fayece cristianamente:



**Sra. Vda. Crescencia Hill-Tromp**  
mihor conoci como "Chon"  
\*28-06-1909 †22-12-2010

Acto di entierro lo wordo anuncia despues.

**Aurora**  
*Funeral Home*

Cumana 76  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 588-6699  
Fax: 588-6698  
Cel: 593-0857 / 560-1403

Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada  
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.  
E ta hibami na awa trankil,  
Pa mi bolbe hanja forsa.  
Salmo: 23

A fayece na St. Kitts:



**Joseph Ras**

Acto di entierro lo wordo anuncia despues.





# E Mall pa **TUR** bo REGALONAN DI PASCO



[www.palmbeachplaza.com](http://www.palmbeachplaza.com)

## HOLIDAY HOURS

Friday  
December 24, 2010  
**Christmas Eve**  
10:00 AM - 6:00 PM

Saturday  
December 25, 2010  
**Christmas Day**  
**CLOSED**

Sunday  
December 26, 2010  
**Boxing Day**  
5:00 PM - 10:00 PM

Friday  
December 31, 2010  
**Old Year's Day**  
10:00 AM - 6:00 PM

Saturday  
January 1, 2011  
**New Year's Day**  
**CLOSED**

Sunday  
January 02, 2011  
**Have a blessed 2011**  
5:00 PM - 10:00 PM

SHOPPING • FINE DINING • CINEMAS • JEWELRY • KIDS FUN CITY • FOOD COURT • BOWLING